

## Khmer Post USA, LLC Opening Ceremony in Lowell Massachusetts

...ក្បែរប្រមាណ៣០០នាក់ បានចូលរួមជាភក្តីយសដល់ពិធីសម្ពោធរ័ត្នមាន «ខែប្រាំង» នៅ Lowell រដ្ឋ Massachusetts នៅភោជនីយដ្ឋាន សំពៅមាស កាលពីថ្ងៃទី១៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០ ។



អង្គប្រឹក្សា ជា សូមជូនសេចក្តីរាយការណ៍សង្ខេបជាភាសាអង់គ្លេស :

Khmer Post USA, LLC operates its business for five years before expanding the branch to Massachusetts starting the middle of September 2010. Only 3 months period Massachusetts team had brought beyond believe success to Khmer Post USA in quality of news and information for Khmer Community in the East Coast. This success is a combination of the quality of the local news, the collaborations from local businesses, government, institutions, and organizations who support us through aid placing, resource linkages, and most notably, the outreach effort from the local team

(Continued to page 02)

## ទិវាបុណ្យកំណើតព្រះយេស៊ូ Christmas ឬ Noël



ដោយ ម៉ម យ៉ង

ថ្ងៃទី២៥ ខែធ្នូ នៅក្នុងគ្រប់ព្រះវិហារ និងគ្រប់គោលដៅនៃក្រុមជំនុំគ្រិស្តបរិស័ទ គេបានរៀបចំតុបតែងលំអដោយភ្លើងពណ៌ចម្រុះដោយផ្កាផ្កា ដោយផ្កាភ្លឺ និងដើមគ្រឹស្តម៉ាសលំអដោយភ្លើងពណ៌មានតាំងផ្កាយ១នៅកណ្តាល ដែលជាសញ្ញាប្រាប់ថា ព្រះយេស៊ូ បានប្រសូតហើយ ហើយមានព្រះ ជន្មតាំងនៅអស់កល្ប ដូចជាដើមគ្រឹស្តម៉ាស ដែលរក្សាពណ៌បៃតងជាប់រហូតគ្រប់រដូវប្រែប្រួលសោះឡើយ ។

(តទៅទំព័រទី ១៧)

## ត្រូវតែរក្សាមន្ត្រីស្រាវជ្រាវកម្មវិធីបញ្ចប់នៃទំនាស់

ហេយ : ចិន សំគុន

ឡូយ៉ែ : ឧបាសក ឧបាសិកានៃវត្តត្រៃត្រាតាម ហៅវត្តចាស់ ប្រមាណ ២០០នាក់ បានមកជួបជុំគ្នាស្រាវជ្រាវថ្ងៃអាទិត្យ ទី១២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០ ដោយទឹកមុខរីករាយ បន្ទាប់ពីបានទទួលដំណឹងថាការប្តឹង



ផ្តល់វាងវត្តក្រោម និងវត្តលើបានត្រូវបញ្ចប់ដោយការយល់ព្រមរួមនៃភាគីទំនាស់ថា "ត្រូវបង្រួបបង្រួមវត្តឱ្យនៅតែមួយឡើងវិញ ក្រោមការទទួលគ្រប់គ្រងដោយគណៈកម្មាធិការវត្តតែមួយ ដែលទាំងអស់សុទ្ធតែគ្រហស្ថចំនួន ១៣រូប" ។

(តទៅទំព័រទី ០៨)

### Stop N' Shop Discount Liquor

2305 Admiral Wilson Blvd., Camden, NJ 08105, Phone: (856) 365-4377 Fax: (856) 365-1342

REMY MARTIN V.S.O.P. \$35.99 750 ML. X.B. \$99.99 750 ML.	HENESSY V.O.S.P. \$39.99 750 ML.	COURVOISIER XO \$99.99 750 ML.	ABSOLUT VOLKA \$18.09 750 ML. \$29.09 1.75 L.
---	----------------------------------	--------------------------------	---

**Holiday Blowout Sale**

**Store Hours :**  
 Mon. -Thurs. 9am - 10pm  
 Fri - Sat. 9am - Midnight  
 Sunday Noon - 10p.m  
**OPEN 365 DAYS**

**BEER :**  
 Tsing Tao.....12 Oz. 24 Loose Btls. \$23.99 / Heineken .....12 Oz. 24 Loose Btls. \$23.99  
 Corona .....24 Loose Btls. \$23.99 / "33" Export Vietnam..... \$29.99  
 Bud.....12 Oz. Loose Btls. \$15.99 / Supporo.....12 Oz. 24 Loose Btls. \$24.99

### Bright Smiles DENTAL

724 Chelmsford Street, Lowell, MA 01851  
 Tel. 978-455-4039. Xuan Duong, DMD.  
 (Inside Stairway Plaza, Next to Lowe's)  
 "Open Early, Open on weekend, Close late"

**ចាប់បើក ហើយ**

**ពេទ្យធ្វើសំរាប់គ្រួសារ**

- ត្រួតពិនិត្យធ្វើឲ្យ ឡើងទាត់ពេល
- សំរាកធ្វើឲ្យ
- ដំឡើងក្រចកធ្វើឲ្យ
- ដកសំរាកធ្វើឲ្យ
- ស្រោប-គម្រោង និងបំប៉នធ្វើឲ្យ
- ធ្វើធ្មេញឱ្យស
- បំប៉នធ្មេញប្រហោង
- ដកធ្មេញ

យើងមានអ្នកជួយភាសាខ្មែរ-អង់គ្លេស-ស្បាតិស និងវៀតណាម សូមទូរស័ព្ទ (978) 455-4039 ដើម្បីណែនាំជួបគ្នាផ្ទាល់

**ពិសេសនៅទៀត**

**អ្នកជំងឺចាយប្រាក់ខ្ពស់បំផុត**  
**\$60** សំរាប់សំអាតធ្វើឲ្យជាមួយ (លើកលែងតែជំងឺនៅចិត្តក្រចកធ្វើឲ្យ)

- មិនយកថ្លៃ "ឧប្បត្តិ" សំរាប់ដកធ្មេញ បិទធ្មេញ ប្រហោង និងសំអាតធ្មេញដល់ជំងឺអ្នកមកព្យាបាល ២០០នាក់ដំបូងបំផុត ។
- យើងទទួលយកក្របខណ្ឌ មិនស្មើគ្នា រាប់ថាជា MASSHEALTH ផងដែរ ។



(Continued from page 01)

## Khmer Post USA, LLC...

to the community at large, businesses, Buddhist temples, churches, and educational institutes such as, colleges, university, and high schools.

On Saturday, December 18, 2010 Khmer Post hosted a very successful Opening Ceremony in Lowell Massachusetts, at the Sompao Meas

Hall with over 250 guests attending. Attending guests included local community members from Lowell, Lynn, Revere, businesses, governmental representatives, group representations from Khmer Machas Srok Organization, Moha Chak Kom

(Continued to page 10)



# YOO'S AUTO SERVICE AND BODY

**អបអរសាទរដល់បងប្អូន**  
នៃផ្នែកជួសជុលរថយន្ត និងខូបទិននៃផ្នែកស្រៀបបន្ទាត់



**សេវាជួសជុល ឬ អគុណដល់អតិថិជន**  
**ដែលបានគាំទ្រយើងតាំងពី២០ឆ្នាំមក**

ពីព្រោះតែមានការគាំទ្រចំនួន២០ឆ្នាំមកហើយនោះ យើងខ្ញុំ និង  
សងគុណដោយបញ្ជូនថ្លៃជូនអតិថិជនទាំងអស់វិញ នាខួប២០ឆ្នាំ  
របស់សេវាជួសជុលរថយន្ត ឬ ។  
សូមពិនិត្យមើលតារាងខាងស្តាំ

**Bring this ad for discount**

**Combo 1**

**Oil Change and Filter**

**Free Tire Rotation**

(Regular 5W-30 Oil Only UP TO 5Q)

**\$19.95**  
+Tax

**Combo 2**

**State Safty Inspection**

**State Emissions Inspection**

**\$39.95**  
+Tax

**Combo 3**

**Oil Change and Filter**

**Tire Rotation**

**State Safty Inspection**

**State Emissions Inspection**

**\$55.95**  
+Tax

**Combo 1, 2 and 3 Includes Free Visual Inspection**

Belts, Hoses, Airfilter, Transmission Fluid, Engine Oil, Power Steering Fluid, Brakefluid, Antifreeze, Windshield Washer Fluid, Windshield Wiper, Brake Pads, Brake Shoes, Tires, Tire Air Pressure, Shocks, Struts, Front end Check, Exhaust System and More

**TEL.(215)457-7777/7779 FAX.(215)457-7475**

189W. Duncannon Ave., Phila, PA 19120



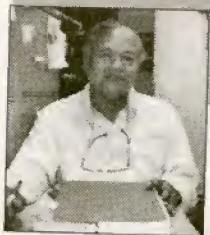
និព្វប្បត្តិសិករោងចក្រ Unraped Cooperation

<p>ពេលវេលា និងម៉ោងផ្សាយកម្មវិធីជាភាសាខ្មែរ</p> <p>តាមរយៈវិទ្យុ <b>WUML - 91.5 FM</b> ក្រុងឡូវែល រដ្ឋម៉ាសាឈូសេត</p>	
<p><b>វិទ្យុសំឡេងកុលបុត្រខ្មែរ</b></p> <p>Voice of Cambodian Children</p>	<p><b>វិទ្យុសំឡេងសមាគមខ្មែរ Voice of CMAA-Thinking Out Loud Radio</b></p>
<p><b>ផ្សាយរាល់ថ្ងៃអាទិត្យ</b></p> <p>ម៉ោង១៣ស្រៀល ដល់ម៉ោង៥ល្ងាច</p>	<p><b>ផ្សាយរាល់ថ្ងៃសុក្រ</b></p> <p>ម៉ោង១១ព្រឹក ដល់ម៉ោង១២ថ្ងៃត្រង់</p>



# Three Cupa of Tea

## ទឹកតែ៣ពែង



(ព័ត៌មានមុន)

ដោយ : តឹមហៀន

សរសេរតាមលំនាំរឿងពិត

អ្នកមានទ្រព្យមហាសាលានោះឈ្មោះ ជិនហ្វេកនី (Jean Hoemi) គាត់ជាអតីតអ្នកឡើងភ្នំម្នាក់ ហើយជាអ្នកវិទ្យាសាស្ត្រផង ហើយបានយកចិត្តទុកដាក់យ៉ាងខ្លាំងចំពោះគម្រោងសាងសង់សាលានេះ។ គាត់ជាមនុស្សពិបាកទាក់ទងណាស់ តែសំណង់ល្អិត្រកបានគាត់ទាក់ទងដោយទូរស័ព្ទមកសួរត្រង់ៗដោយពាក្យកំបុត្រ។ "ចាំមើលតើលោកត្រូវការប៉ុន្មានដើម្បីសាងសង់សាលារៀនលោកឱ្យបានសម្រេច?" ។ ត្រែករៀបរាប់ជារបទរឿង : "ខ្ញុំបានជួបពិភាក្សាជាមួយស្ថាប័នក្រុមហ៊ុន និងក្រុមអ្នកសាងសង់ ដោយខ្ញុំចង់សង់សាលានេះឱ្យមាន៥បន្ទប់ បន្ទប់៤សម្រាប់ធ្វើថ្នាក់រៀន មួយបន្ទប់ទៀតសម្រាប់..." លោកហ្វេកនីកំហែកមកវិញ : "ខ្ញុំត្រូវការតែតួលេខពីប្រាកដ" ។ ត្រែកតបមកវិញដោយអាក់អន់ចិត្តបន្តិចផង : "មួយម៉ឺនពីរពាន់ដុល្លារ តែលោកអាចជួយបានប៉ុន្មានក៏តាមចិត្តស្ម័គ្ររបស់លោកចុះ" ។ សម្លេងសួរមកវិញយ៉ាងកំបុត្រ។ "លោកអាចសង់សាលារៀនមួយដោយត្រូវការប្រាក់ឧបត្ថម្ភតែមួយម៉ឺនពីរពាន់ដុល្លារ?" ។

មួយអាទិត្យក្រោយមកមួយរូបទៀតបានប្រាប់ ១២.០០០ដុល្លារបានមកដល់ដៃត្រែកភ្ជាប់មកជាមួយនិងក្រដាសមួយសន្លឹកដែលសរសេរខ្សែកថា "កុំអ្វីតក្សៀតពេក ដោយក្តីរាប់អានពីខ្ញុំ JH (ជិនហ្វេកនី) ។ បានន័យថា ត្រែកមានលុយអាចសង់សាលាបានហើយ។

ប៉ុន្តែគេនៅត្រូវការសោហ៊ុយធ្វើដំណើរទៅកាន់

ប្រទេសប៉ាគីស្ថាន និងចំណាយផ្សេងៗថែមទៀត គេចាប់ផ្តើមលក់របស់របរដែលគេមានជាប់នឹងខ្លួនគេដូចជាសៀវភៅនិយាយពីកិច្ចការឡើងភ្នំ, សៀវភៅដែលមានតម្លៃនិងកម្ររកបានដែលឪពុកគេបានបន្សល់ទុកមកឱ្យ។ បន្ទាប់មកគេលក់នូវប្រដាប់ប្រដាសសម្រាប់ឡើងភ្នំទាំងអស់ ចុងក្រោយគេលក់នូវវត្ថុផ្សេងៗដែលជាប់របស់ដែលគេត្រូវការជាចាំបាច់បំផុតក្នុងជីវិតរបស់គេ។ ក្រោយពេលដែលលក់សឹងតែអស់ពីខ្លួនគ្មានសល់អ្វីនោះ ត្រែកក៏ឡើងដាក់ស៊ីតម្រង់ព្រលានយន្តហោះក្នុងដំណើរទៅកាន់ប្រទេសប៉ាគីស្ថាន។

វត្តមាន ផ្លូវដ៏លំបាកទៅកាន់ទីដៅពេលដែលទៅដល់ទីក្រុងរ៉ាវ៉ាល់ពិនឌីក្លាម ត្រែកតម្រង់ទៅជួលបន្ទប់ដែលមានតម្លៃថោកបំផុតនៅក្នុងសណ្ឋាគារដែលគេបានស្នាក់នៅពីលើកមុនក្នុងដំណើរទៅឡើងភ្នំ K2 ។ មុននឹងធ្វើដំណើរទៅកាន់ភូមិកម្ពុជាត្រូវការទិញឱ្យបានសព្វគ្រប់នូវគ្រឿងសំណង់ដែលគេត្រូវការសង់សាលារៀនមាន៥បន្ទប់នោះឱ្យហើយជាមុនសិនកុំឱ្យបំបែកត្រឡប់ក្រោយមកទិញសារជាថ្មីម្តងទៀត។

គាត់ជូនពេលនោះបុគ្គលិកគ្រប់គ្រងសណ្ឋាគារឈ្មោះ Abdul Shas (អាប៊ុលសាស) ដែលត្រែកធ្លាប់ស្គាល់គ្នាពីមុនមក បានស្រែកសួរគេដោយរីករាយនៅពេលគេត្រាកពីតែងនៅព្រឹកដំបូង : "ឱលោកត្រែក ខ្ញុំចង់សួរលោកថា ហេតុអ្វីបាននាំលោកឱ្យត្រឡប់មកវិញម្តងទៀតនៅទីនេះ?" ត្រែកសប្បាយរីករាយដោយបានជួបនឹងអ្នកស្គាល់ចាស់ក៏ប្រញាប់ឆ្លើយ : "ខ្ញុំត្រឡប់មកសង់សាលារៀនមួយណា

លោកអាប៊ុលសាស? ក្រោយពីឆ្លើយសំនួរនោះរួចហើយ ត្រែកក៏ចាប់ផ្តើមរៀបរាប់ពីហេតុការណ៍ដែលគេមានគ្រោះថ្នាក់ស្ទើរបានបង់ជីវិតពីគ្រាមុន ដែលគេបានអ្នកស្រុកកម្ពុជាក្រោយមកអាសារ ហើយគេចង់សងគុណអ្នកស្រុកដែលទាំងនោះដោយត្រឡប់មកសាងសង់សាលារៀនមួយខ្នងឱ្យកូនចៅអ្នកស្រុកបានរៀនសូត្រស្រួលល្អនិងគេ។

លោកអាប៊ុលសាស សម្លឹងគេពីក្បាលដល់ចុងជើងដែលគ្របដណ្តប់ដោយខោអាវប្រពៃណីនៃអ្នកស្រុកប៉ាគីស្ថាន ដែលរំហែក និងកញ្ចាស់ឈ្មោះ សាល់រ៉ាវ៉ា កាមីស ធំទូលាយទ្រលុះយូរ ជើងពាក់ស្បែកជើងបាតាមួយគូដែលចាស់មើលមិនយល់។ អាប៊ុលសាស ក៏សួរដោយភ្លើងភ្នែក : "លោកមានទ្រព្យសម្បត្តិស្តុកស្តម្ភណាស់មែនទេ?" ត្រែកឆ្លើយដោយប្រញាប់ប្រញាល់ : "មិនមែនទេ" ។ រួចហើយគាត់បានពន្យល់ថា មនុស្សម្នាក់ច្រើនណាស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិកបានបរិច្ចាគប្រាក់កាន់ទាំងនេះដើម្បីបំពេញគោលបំណង

របស់គាត់ ក្នុងនោះមានទាំងសិស្សសាលាផង។ និយាយចប់ភ្លាមត្រែកក៏បង្ហាញនូវកញ្ចប់នីឡុងពណ៌បៃតងមួយដែលគេសម្រាប់ដាក់ខោអាវ ហើយបាននិយាយថា : ក្នុងនេះមានចំនួនគ្រប់គ្រាន់អាចសង់សាលារៀនមួយបានហើយ ខ្ញុំប្រយ័ត្នប្រយែងសន្សំសំចៃខ្លាំងណាស់។ អាប៊ុលសាស ដើរតាមក្រោយត្រែកហើយនិយាយថា : ដោយក្តីអាណិតអាសូរពីព្រះអាឡាដ៍មានបុណ្យ យើងនឹងនាំគ្នាជួយគិតគូរពីរឿងនេះគិតគូរយ៉ាងល្អិតល្អន់បំផុត។

ក្រោយមកពីបីថ្ងៃលោក អាប៊ុលសាស ក៏បានជួយដើរទិញបានគ្រប់សព្វនូវគ្រឿងសំណង់សម្រាប់សាងសង់ទាំងអស់ដូចជាឈើជ្រុង, ស៊ីម៉ង់ត៍, ដែកគោល, រណារ, ពូក្រ, ចបកាប់, ចបជីក, ពូក្រ, បន្ទះស៊ីម៉ង់ស្រាប់ប្រក់ដំបូល។ ពេលទៅកែហាងគិតថ្លៃគេគិតក្នុងតម្លៃថ្លៃបំផុត។ លោកអាប៊ុលសាស ខំតម្លៃឱ្យចុះមកយ៉ាងទាបទាបតែត្រែក អាចទទួលយកបាន។ (សូមរង់ចាំអានជាបន្តនូវលេខក្រោយ)

### រកការងារធ្វើ :

#### អ្នកការងារខាងបច្ចេកទេសកុំព្យូទ័រ

#### បានជួបជួបយកកាលពីថ្ងៃច័ន្ទនិង២០ម្ភនេះជា:

Hi friends,

My name is Samphos. I am working at Akibia.com as System Tester specializing with Dell/Compaq Server. My company is now hiring Technical Support Engineer, Sales, Remote IT Support Specialist, and Marketing Manager. If anyone need a job and having the skill in either one of the position, please feel free to drop me an email along with your update resume. I will briefly look if that match of what they are look for.

Thank you,  
Samphos Pot  
Samphos@hotmail.com

## UNITED STATES VOLUNTEES

### JOINT SERVICES COMMAND

Special Task Forces Command  
Headquarters of Philadelphia, PA

**Commander**  
Col. Marinh K. Thach  
267-334-5179

**XO 1**  
Executive Officer  
Major Phuoc Kim  
215-252-4616

**XO 2**  
Executive Officer  
Major John S. Sok  
215-207-3859

**Advisor**  
Col. Nak Yem  
267-608-0036

**Chief of Staff**  
Major Sambach P. Heng  
215-971-4118

**"កងទ័ពច្នៃប្រឌិតស្ម័គ្រចិត្តពិសេស"** ប្រចាំក្រុងឡងប៊ិច កាលីហ្វ័រញ៉ាបានប្រារព្ធពិធីបំបាក់ប៉ាន់ខ្លួនស្តីពី ដល់នាយទាហាន នាយទាហានអន្តរជាតិ និងនាយទាហានចំនួន ៦៨ នាក់ កាលពីថ្ងៃទី ៦ ទី ៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០ នៅក្នុងនោះមានយោធា ១២ នាក់ មកពីរដ្ឋ ផែនស៊ីរ៉េនា។

ពិធីនេះដឹកនាំដោយវរសេនីយ៍ ផែន ហ៊ុន និងនាយទាហានអន្តរជាតិមួយចំនួនទៀត។ វត្តមានជាកិត្តិយសក្នុងពិធីបំបាក់ប៉ាន់ស្តីពីនោះ មានឧត្តមសេនីយ៍ឯក ឬ ម៉ាន់ ជាឧត្តមមេបញ្ជាការ, នាយអគ្គសេនាធិការរង និងនាយការិយាល័យនាយទាហានជាន់ខ្ពស់ ៥ រូបទៀត។

ចូលរួមពីហ្វីឡាដែលហ្វៀ រដ្ឋផែនស៊ីរ៉េនា មានវរសេនីយ៍ឯក ម៉ា វិន ចេនាង ជាមេបញ្ជាការ, វរសេនីយ៍ត្រី តឹម ហៀក មេបញ្ជាការរង និងលោកស្រី វរសេនីយ៍ត្រី ពួន សម្បត្តិ ជាអគ្គសេនាធិការ, ព្រឹទ្ធជាស្រី ឧប សារួន នាយការិយាល័យទី ៤ រួមជាមួយឧត្តមប្រឹក្សា "កងទ័ពច្នៃប្រឌិតស្ម័គ្រចិត្តពិសេស" វរសេនីយ៍ឯក ព្រះតេជគុណ យ៉ែម ណាត និង វរសេនីយ៍ទោ យុន សារឿន។

ពិធីប្រារព្ធជាប្រចាំមហាសាលា ដើម្បីប្រមូលបង្គុយយកទៅចែកជូនកុមារកំព្រាស្រីមេមាយ មនុស្សចាស់ជរា និងពូជជនពិការនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## កម្មវិធីបុណ្យ

ស្អាតថ្ងៃ សៅរ៍ ទី ០១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១១

Saturday evening, Jan. 1, 2011

ម៉ោង ៧:០០ : ជួបជុំពុទ្ធបរិស័ទមនស្សកាព្រហ្មធនត្រ័យ សមាទានសីល និងចំរើនព្រះបរិត្ត ។

ព្រឹកថ្ងៃ អាទិត្យ ទី ០២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១១

Saturday Morning, Jan. 2, 2011

ម៉ោង ៩:៣០ តទៅ ជួបជុំពុទ្ធបរិស័ទរាប់បាត្រវរកត្តប្រគេនព្រះសង្ឃ និងឧទ្ទិសកុសលដល់ជនដែលបានស្លាប់នៅលើស្ពានកោះពេជ្រ ព្រមទាំងព្យាបាលទាំង៧សន្តាន-សំដែងធម៌ទេសនាជាកិច្ចបង្ហើយបុណ្យ ។

លោកអគ្គនាយក

Col. Nak Yem

មនុស្សឆ្នាំ យ៉ែម ណាត

លោកអគ្គនាយក

Col. Marinh K. Thach

ម៉ា វិន ចេនាង



# FELS HIGH SCHOOL CLOSED DUE TO ARMED GUNMAN NEARBY

ពុំទាន់មានសញ្ញាណមួយដែលថា ជនសង្ស័យនោះ ធ្វើការបម្រាម អ្វីដល់វិទ្យាល័យនោះនៅឡើយទេ តែសាលារៀនបានសំដែងការ ត្រៀមប្រុងប្រយ័ត្នកុំឱ្យឱ្យបុគ្គលណាមួយអាចកើតឡើង។

The School District of Philadelphia  
Philadelphia, PA—All students and staff of Samuel S. Fels High School are being routed to another location today—December 22nd—due to

a police situation involving an armed gunman who has barricaded himself into a building nearby. Buses are taking students to Laura H. Carnell Elementary School (1100 Devereaux Avenue) and parents are being notified of the situation.



While there is no indication that the gunman has made any threats directly towards the school, District officials feel that the close proximity of the situation to the school building warrants these steps in order to ensure the safety of students and staff. Fels High principal Eileen Coutts will still be at the school taking calls from concerned parents throughout the day.

## ទិណាអ្នកទាយជោគជ័យ និងអ្នកណែនាំ



### TINA PSYCHIC READER & ADVISOR

Invites you to have a Clairvoyant experience where she offers tarot card readings, palmistry, companion reading or simply find out your spiritual color of life.

I have successfully guided people through their confusing circles of life, such as love, business or simply to find peace within their selves.

#### Specializing In:

- Clairvoyant & Crystal Readings • Tarot Cards
- Palmistry • Meditation Therapy • Aura Cleansing
- Soulmate Consultations

**267-444-3924**

Part of Center City

711 Walnut St. Phila., PA

**Mention this ad for a \$5 OFF Special**

## ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍អង្គរជាតិ-អង្គរ Angkor International Travel Agency



World Wide Travel & Tour Service  
Cambodia - Vietnam - Laos - Thailand

ទទួលបានប្រាក់ទៅស្រុកខ្មែរ សេវាអន្តោប្រវេសន៍  
សេវាលិខិតឆ្លងដែន កក់សណ្ឋាគារ ឬជួលឡាន

#### USA

4931 N. Old York Rd.  
Philadelphia, Pa 19141

Tel: (215) 329-2036

Fax: (215) 329-7176

General Manager NARY PO

angkortravelphilly@yahoo.com

#### Cambodia Office: Victory Travel (Skin Belle)

No 57B, Eo Street 205 Toul Svay Prey 2.  
Phnom Penh, Cambodia.

Ms. Chenda: 023-221069 \* 012-851575

Or Mr. Sin Po: 012 429407 \* 011-541111.

SERVING SINGAPOR, EVA AIR, CHINA, ASIANA KOREAN AIRLINES,



## ក្រុមហ៊ុន ទេសចរណ៍ CENTURY TRAVEL & SERVICE CENTER

904 South 8th Street. Philadelphia, PA 19147

Tel : 215-625-2889; Fax : 215-625-9395

Cell : 267-934-9888; Email : centuryphl@yahoo.com

- បំរើលោកអ្នកដោយគ្រប់ក្រុមហ៊ុន
- អាកាសចរណ៍ សំរាប់ដំណើរហើរក្នុង និងក្រៅស្រុក
- ជួយរកអ្នកនាំផ្លូវជូនដំណើរ
- ទស្សនកិច្ចធ្វើការ
- ពន្យាបាលខិតឆ្លងដែនខ្មែរ
- ធ្វើលិខិតអន្តោប្រវេសន៍
- ធ្វើប្រាក់ប្រថាប់ត្រាបញ្ជាក់
- លើលិខិតជាផ្លូវការ
- Serve all Airlines
- Domestic & Intl. flights
- Tour Arrangements
- Passport Extension
- Khmer Laissez- Passer
- Immigration
- Tourist Visa
- Notary Public

#### OFFICE Hours :

Mon - Sat 10:00 A.M - 6:00 P.M

Sun : 12:00 P.M - 5:00 P.M

We Speak Khmer, Chinese, Vietnamese

យើងនិយាយភាសាខ្មែរ ភាសាចិន ភាសាវៀតណាម



# Speculations on the lethal stamped in Phnom Penh, Cambodia

...ក្នុងគ្រោះមហន្តរាយនៅលើស្ពានពេជ្រ កាលពីថ្ងៃ២២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០នេះ មាន ការបង្ហាញព្រឹត្តិការណ៍ស្រពិចស្រពិលបន្តភ្នែក ច្រើនអន្លើដែលព្រឹត្តិការណ៍ដ៏ធំបងប្អូននេះ ក្លាយទៅជាពុំបានជាមេរៀនអ្វីសោះដល់ប្រជា ជាតិខ្មែរ ។ អត្រាជា សូមជូនដំណឹងការពិចារណា ដ៏ជ្រាលជ្រៅមួយ ជួយជម្រះមន្ទិលសង្ស័យ ដោយប្រើបច្ចេកទេសដែលប្រទេសជាច្រើន ធ្លាប់បានអនុវត្តន៍ប្រកបដោយជោគជ័យរួច ទៅហើយ ៖

## ពាក្យចម្លើយ :

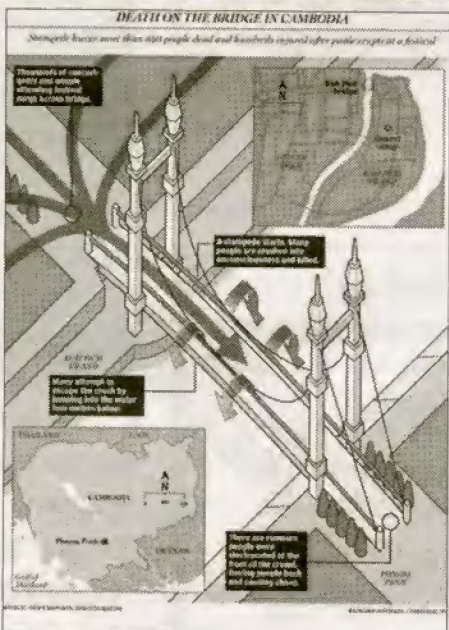
មានខ្លះថា មកពីឆក់ខ្សែភ្លើង អ្នកមើល ក្រុមសិល្បៈជូរមុខ ខ្លះថា មានមនុស្សច្រើន ហួសចំណុះ ធ្វើឱ្យមានការឆក់ខ្សែភ្លើង ហើយ ជាងគ្នាពេលស្លាប់ស្លោ-ខ្លះទៀតថា ភាពស្លាប់ ស្លោឡើងលើស្ពានបណ្តាលឱ្យមានអ្នកភ័យរត់ ជាងគ្នា-លោក ហ៊ុន សែន ថា "គ្រោះថ្នាក់នេះ បណ្តាលមកពីការមិនប្រុងប្រយ័ត្នទាំងអស់គ្នា" ហើយខ្លះថា មានអរក្សអ្នកកាន់ ព្រះមិនបាន សូត្រមន្តព្រោះព្រំពេលបើកឱ្យប្រើស្ពាននេះ... ។

## ដំណោះស្រាយ :

១-ត្រូវបង្កើតគណៈកម្មាធិការស៊ើបអង្កេត គ្រោះមហន្តរាយនោះ ពីព្រោះយ៉ាងហោច ណាស់ក៏មានរដ្ឋាភិបាល និងក្រុមអភិវឌ្ឍន៍តំបន់ កោះពេជ្រអាចជាអ្នកទទួលខុសត្រូវក្នុងការខន ខានពុំបានការពារកុំឱ្យគ្រោះភ័យមហន្តរាយ នេះកើតឡើងបាន ។ ២-រដ្ឋាភិបាលបានប្រកាស ផ្តល់ជំនួយ១២២៧ដុល្លារ បូកនឹងក្រុមការងារ ក្រុមហ៊ុន១០០០ដុល្លារ ក្នុងគ្រួសាររងគ្រោះ ម្នាក់ៗក្រោយមកផ្តល់ជំនួយ១២០០០ដុល្លារ ក្នុងគ្រួសារអ្នករងគ្រោះនីមួយៗ ។ ៣-សាធា រណៈជនទាមទារឱ្យមានសងវិមានសម្រាប់ រំលឹកវិញ្ញាណក្ខន្ធជនរងគ្រោះ ។ ៤-សហគន៍ ខ្មែរក្រៅប្រទេសនៃលុយសម្រាប់ជួយដល់អ្នក រងគ្រោះយ៉ាងត្រឹមត្រូវ ។

## ចំណុចដែលគួរពិចារណា

១-រដ្ឋាភិបាលខ្មែរ គួរតែតាំងអង្គការឯក រាជ្យដែល ត្រូវតាមដានពិនិត្យភាពគ្រោះថ្នាក់ នៃតំបន់រោងសំណង់នីមួយៗឱ្យនឹកពីសុវត្ថិភាព សាធារណៈ ឱ្យធ្វើច្បាប់ឱ្យយន្តការទទួលខុស ត្រូវពីអ្នកសង-អ្នកបច្ចេកទេសអ្នកធ្វើតំរោង ទទួលខុសត្រូវ។ ស្ថាននីមួយៗត្រូវតែធ្វើ ការសាកល្បងគួរនឹងអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់... ។ ២-រដ្ឋាភិបាលឬឯកជនគួរចាប់ផ្តើមធ្វើការ សាកល្បងវិធីការពារ នៅពេលគ្រោះភ័យអា សន្តកើតឡើង ។ ហើយបង្កាត់បង្រៀនពលរដ្ឋ ឱ្យយកវិធីការពារខ្លួនទៅប្រើពេលមានអាសន្ន មកដល់ ។ ៣-ជ្រើសយកមនុស្សដែលមាន ជំនាញពិតប្រាកដក្នុងវិជ្ជាទប់ស្កាត់មហន្តរាយ



មកបង្កាត់បង្រៀនជាសាធារណៈ ដើម្បីឱ្យមាន ជំរើសច្បាស់លាស់ ។ ៤-បង្កើតក្រុមជំនួយជា បន្ទាន់ដែលពុំមែនជាក្រុមប្រតិបត្តិ ឬយោធាតែ ជាអ្នកស្ម័គ្រចិត្ត ។ ៥-បង្កើតគំនិតសង្គ្រោះបន្ទាន់ ជាគន្លឹះសម្រាប់ជួយ ។ ៦-នៅពេលមានពិធី សាធារណៈដែលចេញអាជ្ញាប័ណ្ណឱ្យត្រូវតែជា មនុស្សដែលមានជំនឿទុកចិត្តគ្រប់គ្រាន់ពី សមត្ថភាពបច្ចេកទេសដែលអាចឱ្យមានការ គ្រោះថ្នាក់ ។ ៧-ហើយនៅមានសប្បុរសជន ដែលមានចិត្តសម្រាប់ជួយ សូមឱ្យពិនិត្យដល់ សភាសិល្បៈដែលរំលឹកថា "ឱ្យប្រយ័ត្នត្រិះរៀន ឆ្លៀតពេញប្រក្រតី" បង្កាត់ឱ្យចេះសូត្រប្រសើរជាង ឱ្យត្រឹមសម្រាប់រស់១ថ្ងៃ ឬ ក៏កុំជឿលើមនុស្ស ឃ្លានថាអាចវាយយកបាយឱ្យមកអ្នកបាន ។

## ចំណិតសម្រាប់អារម្មណ៍

ស្ថានពេជ្រជាស្ថានទើបនឹងសង់ហើយថ្មីៗ ពុំមានដំណឹងថា ស្ថាននេះបានទទួលការ ពិសោធន៍សមត្ថភាពស្ថានមុននឹងដាក់ឱ្យប្រើ ប្រាស់ជាសាធារណៈនោះទេ ។ រដ្ឋាភិបាលមិន គួរអនុញ្ញាតឱ្យមានមនុស្សរហូតដល់៧-៨រយ នាក់នៅពេលជាមួយគ្នា លើស្ថាននោះទេ ។ ស្ថាន MEMIRIAL Bridog នៅ Boston បានត្រូវគេយកជីវិត១៤ក្បាលឱ្យដើរសាកពីលើ ដើម្បីពិសោធន៍ថា ស្ថានអាចទទួលទម្ងន់១១២ ពាន់ផោនបាននាថ្ងៃ១៤តុលា ឆ្នាំ២០០៤វិធី ពិសោធន៍នេះ ជាប្រពៃណី ដែលបានធ្វើនៅឆ្នាំ ១៨៧៤ លើស្ថាន Eads Bridge ឬនៅស្ថាន Brooklyn Bridge នាឆ្នាំ១៨៨៤ ។

...There has been much speculation on the lethal stamped in Phnom Penh, Cambodia, happened on November 22, 2010, during the marking of the Water festival celebration. The stamped happened mainly on the new bridge connecting Phnom Penh to Diamond Island that killed 351 and injured hundreds of thousands of concert goers and people attended festival who surge across this bridge.

## The rumor speculations:

- 1) Electrical wire spark at the front of the concert stage that electrocute concert goers caused the crowd to push back-ward and created stamped. To control the crowd the fire fighter sprayed water into the river of people that increase electrocution and growing force of stamped.
- 2) The human capacity was over the limit, about 10 people found unconscious. The incident caused fear and panic among the concert goers that lead to stamped.
- 3) The panic started on a bridge fearing electricity running through fallen wires.
- 4) Hun Sen commented, "The incident happened because of carelessness." Government didn't expect this "thing" to happen.
- 5) Superstition over the new bridge being cultivated by raw evil spirit, as the bridge should be bless with holy water by the monks before open to public use.

## Resolutions:

- 1) A committee was set up to investigate the disaster. Committee members included the ruling party (CPP) and the developer of the Diamond Island, the "Overseas Cambodian Investment Corporation (OCIC). The two groups could be blamed for their handling of the incident.
- 2) Preliminary investigation found the swaying of the Diamond gate bridge triggered panic. Between 7,000 to 8,000 people thought to have been on the bridge at time.
- 3) Initially, Cambodian government plan to compensate \$1,227 U.S. dollars and OCIC \$1,000 U.S. dollars to family of each victim. Later the cost of each human life spiraled up to \$12,000 U.S. dollars per family of the victim. This was influent by the royal family and "informal compensation schemes and televised call-in donation from the public."
- 4) Cambodian public and families of the victims requested the government have OCIC build memorial on Diamond Island dedicating to the victims of the tragic stamped.
- 5) Cambodian overseas reacted over whelmingly and drastically to the tragic event of the stamped. They put in effort to raise fund to assist the injured and the deceased victims' families.

## Points to consider:

- 1) Cambodian government can manage and offer accessible resources to the following individuals, government contractors, engineers, developers, project and construction management firms, risk and public safety professionals, and government officials and policy makers to a "Mitigating disaster through design and construction: Planning and building for resiliency" conference. The conference is a two days event on 02-03 March 2011, in the United State of America, at Renaissance Washington DC Dupont Circle Hotel. This conference organized by Engineering News-Record (ENR). To register online: <http://construction.com/events/2011/mitigationdisaster/>
- 2) Public and private sectors in Cambodia should increase or start a planning and create emergency respond techniques and protocols in handling crisis situations and incidents for urban, rural, and remote communities in Cambodia. Use the two famous social media, television and radio programs, and school system to help educate and raise

safety responds awareness.

3) Develop Emergency Service Unit (ESU) that offer multi-faceted and multi-talented element within municipal, county, and province authority Law enforcement-agency's special operations command.

4) Select "only" the highest level of physical agility and members who must maintain good personal health who can meet the crisis challenges of tactical situation- not those individuals who only want to show up after the crisis and display disgraceful images of incompetency pretending to examine the incident area without critical thoughts or considerable respect to the injured or deceased victims and their families, as demonstrated in the enclosed picture.

5) Recruit non-law enforcement agency based municipal, county, or non-government entity and volunteer groups located in both urban, rural, and remote areas to form an ESU swat team. Because they are non-professional in the rescue work, create an emergency response situation as a demo. model for practice to build skills and ability to handle incidents in major public events.

6) Develop key rationale for the integration of the functions that many rural and remote communities do not have. Dedicate the staffing, resources, and infrastructure to sustain immediate 24/7 emergency response for the purpose of human security in conflict and emergencies.

7) In any event, when the public affair is being held, the host of the event and the authority agency who issued the permit or license to operate should be held accountable and responsible for any unforeseen damage, loss, and tragic that may occur.

8) The kind public overseas who pledge donation to Cambodia (outside of professional-non-license context) should reflect on the following Khmer proverbs:

A. "Dried salted fish seek opportunity to lay eggs." (Refer to individuals who are opportunist, seeking unfortunate tragic event and situation of others for own gain, especially for financial and fame purposes.

B. "Give a man a fish, feed him for a day. Teach a man to fish, feed him for life." (Refer to donor who gives to people with life challenge situations and circumstances who rely on other's pity and contribution. The proverb reminds givers to be wise with their giving, which is to provide skills that offer life sustainability in stead of a one time cause benefit.

C. "Don't trust a hungry man to deliver your rice." (Refer to a man who is destitute and in need to fulfill his craving. This craving could be for personal gain or benefit.

## Food For Thought:

Diamond Bridge just newly completed with its construction. It was put to use for the first time at the Cambodian Annual Water Festival in November 2010. There is no mentioned it has been tested for safety, security, and readiness to use by the public. The government should not have allows it to be use under such capacity of 7,000 to 8,000 spectators at time. Leonard P. Zakim Bunker Hill Memorial Bridge in Boston, Massachusetts completed its construction in 2002. On 14 October 2002 the governor of the state, the developer and construction team allow demonstration of the bridge's structural integrity to put to test by using 14 elephants marched the bridge to prove that the bridge can supports up to 112,000 pounds. According to folklore, elephants are used for such shows of strength because they are widely believed to have uncanny instincts and will not cross unsafe structures. Other bridges in the U.S. that use elephants to test as demonstration of sturdiness included, Eads Bridge in 1874 and the Brooklyn Bridge in 1884.



# តើក្រមង៉ុយជានរណា?

ហេង អ៊ិន ស៊ីម

ត្បិតមនុស្សឆ្នាំ យកខុសជាត្រូវ យកត្រូវជាមុខ  
អំពើអាក្រក់ ឱ្យក្រមង៉ុយ ព្រហ្មញ្ញការណ៍  
អាងមាសអាងប្រាក់ ។

អាងច្រើនអាងប្រាក់ អាងកោងអាងកាច អាងកាប់អាងចាក់  
អាងដៃអាងជើង អាងទាត់អាងចាក់ អាងគុកអាងច្រវាក់  
អាងម៉ាស៊ីនកាត់ក ។

ទាំងអស់នេះជាពាក្យកាព្យប្រៀបប្រដៅរបស់កវី  
និងជាអ្នកប្រាជ្ញអក្សរសាស្ត្រខ្មែរ «ក្រមង៉ុយ» ដែល  
ត្រូវបានពន្យល់ខ្លះៗនាចំណាស់ថា ជាកវី  
ប្រកបដោយវោហស្ថន៍ដែលពិបាកនឹងរកកវីដទៃ  
ណាមកមកប្រៀបធៀបបានឡើយ ។ ទោះបីជាអាយុ  
កាលនៃកវីកាព្យកាព្យប្រដៅរបស់លោកបានកន្លង  
ដំបូរឆ្នាំណាស់មកហើយក្តី តែរាល់ពាក្យពេចន៍ស្ទើរ  
តែអស់ហាក់មិនចេញហួសសម័យ ដែលត្រូវតែជានុ  
ជនខ្មែរត្រប់ៗរូបអាចយកជាគំនិតសម្រាប់ទទួលខ្លួន  
បាន ។ ក៏ប៉ុន្តែនៅត្រង់ឃ្លាខ្លះហាក់មានការហួស  
សម័យកាល ដោយពុំមានការប្រតិបត្តិឡើយ  
សម្រាប់ស្ត្រីខ្មែរនាសម័យបច្ចុប្បន្នវិទ្យាសាស្ត្រនេះ  
ដែលលោកតា «ក្រមង៉ុយ» បានប្រៀបប្រដៅដល់  
ស្ត្រីខ្មែរឱ្យខំរៀនក្បាញក្រណាត់ត្រប់ប្រភេទប្រយោ  
ជន៍សម្រាប់កាត់កែច្នៃជាសម្លៀកបំពាក់តាម  
តម្រូវការជាជំនាញពិសេស ដែលកាព្យនេះមាន  
ខ្លឹមសារទាំងស្រុងថា :

រៀនផ្លូវរើនក្បាញ ឱ្យចាស់បង្ហាញ បង្ហាត់ទាំងអស់  
សំពត់បែបងាយ លាយសូត្រអំបោះ កុំទិញតេសោះ  
ឈ្មោះការជាស្រី ។

ទិញផ្លូវថែលក្ខណ៍ អញ្ជូលចេសចាក់ ព្រហ្មតជាបី  
ចេញឈើឈ្នាស់ផ្សំ ក្តារមូរក្តារក៏ ត្រល់ខ្លាបស្បី  
មុខប្តីជាប្រុស ។

លោកតាមក្រមង៉ុយ ដែលមាននាមដើមជា  
អ៊ុក-អ៊ុយ ឬមានឈ្មោះម្យ៉ាងទៀតថា ភិរម្យ ង៉ុយ  
និងមានគោរម្យងារជា «ព្រះភិរម្យភាសា អ៊ុយ» ត្រូវ  
បានអ្នកនិពន្ធ ឬអ្នកចងក្រងឯកសារពុំបានបញ្ជាក់

អំពីកាលបរិច្ឆេទនៃថ្ងៃកំណើតរបស់លោកឡើយ  
ប៉ុន្តែគេត្រូវបានដឹងថា លោកប្រសូតនៅឆ្នាំ  
១៨៦៥ នៅភូមិព្រៃអណ្តូងស្វាយ ឃុំកំពូល ស្រុក  
ភ្នំពេញ ដែលសព្វថ្ងៃត្រូវបានប្តូរមកជាស្រុកអង្គស្នួល  
ក្នុងខេត្តកណ្តាល ។ គេនៅពុំបានដឹងអំពីសាវតារថា  
លោកមានបងប្អូនប្អូននាងនាងឡើយ ដោយគេត្រូវ  
តែបានជ្រាបថា លោកតាម៉ុយ ជាកូនទី២ ក្នុងត្រកូល  
ថ្នាក់មធ្យមម្នាក់តែប៉ុណ្ណោះ ។ ចៅពញាធម្មបាទ  
អ៊ុក ដែលជាមេឃុំកំពូលនាគ្រានោះ និងលោកយាយ  
នាម អង ជា បុត្ររបស់ចៅពញាអ៊ុក មេឃុំស្ពានថ្ម  
ហើយត្រូវជាបងប្អូនជីទួតមួយលោកតាអ៊ុក គឺជា  
អ្នកផ្តល់កំណើតដល់កុមារដល់ឈ្មោះរៀងរៀង ក្រមង៉ុយ  
នេះផង ។ ចំពោះជីវិតស្នេហារបស់កវីដ៏ល្បីល្បាញនេះ  
ពុំត្រូវបានគេបញ្ជាក់នៅក្នុងឯកសារណាមួយឡើយ  
ប៉ុន្តែគេត្រូវបានដឹងថា បន្ទាប់ពីលាចាកសិក្ខាបទ  
រួចមក លោកមានភរិយាឈ្មោះ អ៊ុន និងមានកូនប្រុស  
ចំនួន ៦រូប ដូចជា : ដូង, ចេង, ចា, ចិន, ចុង និង  
ចៅ ។

តាមការបញ្ជាក់ក្នុងឯកសារមួយបានឱ្យដឹងថា  
ក្នុងចំណោមកូនទាំងអស់ មានកូនទី៥ដែលមាន  
ទេពកោសល្យខាងសំនួនវេហ្វ ហើយក៏ល្បីល្បាញ  
ខ្លាំងដែរ គឺអាចារ្យ «ចុង» ដែលជាចំណាស់ស្នេហា  
ក្រៅពីនោះលោកអាចារ្យ ក្រមង៉ុយ ក៏មានចៅម្នាក់  
ទៀត ដែលមានសំនួនវេហ្វល្បីល្បាញខាងចម្រៀង  
អាចារ្យ ដែលមានរាងស្នេហា គឺ «នាយស្លឹក» ។ នាយ  
ស្លឹក តែងតែទទួលនាមច្រៀងអាចារ្យថា «ស្រុកខ្ញុំ  
នៅខាងលិចពោធិ៍ចិនតុង កូនអាចារ្យចុង ចៅអាចារ្យ  
ង៉ុយ» ។

ក្នុងការប្រើប្រាស់ជីវិតសាមញ្ញជាកសិករក្នុង  
ស្រុកភូមិ តាម៉ុយ បានធ្វើឱ្យអ្នកស្រុកភូមិផងរាប់  
ជាមួយមានការគោរពរាប់អាន និងមានប្រជាប្រិយ  
ភាពយ៉ាងខ្លាំង ដែលឆ្លើយឡើងដោយការសូត្រកាព្យ  
ភ្លាមៗ និងសំនៀងសាដេវដ៏ពិរោះ ដោយបុករូប  
ទាំងចំណេះវិជ្ជាខាងធម៌អារក្សខ្ពង់ខ្ពស់ផងដែរ ។ ទីបំផុត



លោកត្រូវបានតែងតាំងជា «ក្រម» ដែលមានន័យ  
ជាវិវរៈជនក្នុងការធ្វើទំនាក់ទំនងរវាងរដ្ឋបាល និង  
ប្រជាជនក្នុងឃុំ ។

នៅពេលរដូវរំហើយ ក្រោយពីកិច្ចការផ្លូវការ  
លោកតាមក្រមង៉ុយ តែងតែទេសរថនាប្រៀបប្រដៅ  
និងច្រៀងកំណាព្យបន្តដោយសំនៀងសាដេវដ៏  
ពិរោះអន្ទង់អន្ទោចពីមន្ទិលមួយទៅភូមិមួយ ។  
សំនួនដ៏ល្បីល្បាញរបស់កវីក្រមង៉ុយ ត្រូវបានលេច  
ពីមន្ទិលមួយទៅមួយ និងរហូតដល់ទីក្រុង ហើយ  
ទំបំផុតត្រូវបានសម្តេចច្រក ហៅឱ្យទៅច្រៀងថ្វាយ  
សម្តេច ស៊ីសុវត្ថ ហើយសម្តេចអង្គនោះបានពេញ  
ព្រះហត្ថទ័យ និងបានថ្វាយរង្វាន់ជាប្រាក់កាស និង  
ប្រគល់គោរម្យងារជាព្រះភិរម្យភាសា ។

អ្នកភិរម្យភាសាអ៊ុយ ហៅង៉ុយ «ក្រមង៉ុយ» គឺជា  
គោរម្យងារមួយ ដែលហ្លួងស៊ីសុវត្ថ ប្រទានឱ្យកវី  
អ៊ុក អ៊ុយ ហៅង៉ុយ ដែលបានធ្វើឱ្យកូនខ្មែរបានរស់នៅ  
ក្នុងការប្រៀបប្រដៅបែបប្រជាប្រិយ ដែលការរួម  
បញ្ចូលរវាងពុទ្ធាវាទជាមួយបរិស្ថានសង្គមកិច្ច  
កម្ពុជានាសម័យកាលថ្មីមួយ ព្រោះប្រជាពលរដ្ឋ  
កម្ពុជា បានបាត់បង់មន្ទិលសេរីភាព និងសុភវរភាពជា  
ម្ចាស់ប្រទេសដោយសារពួកអាណានិគមបារាំងបាន  
ចាប់បង្ខំដាក់និមិត្តត្រា ។

(នៅមានតេឆេក្រោយទៀត)

KhmerPost USA, LLC  
East Coast Publication

Pin Samkhon,  
Publisher & Editor-in-Chief  
Email: pinsamkhon@gmail.com  
Staff Writers: Loeum Im,  
Eda Uong & Audria Chea

Contributed Writers:  
Mam Yin, Kim Phien,  
Lanica Angpak, & Dannely Sam  
KhmerPostLowell@gmail.com

Soben Pin  
Marketing Director  
KhmerPostUSA@gmail.com  
267-253-3947

Sophal Meas  
Branch Manager, New England  
978-758-8547

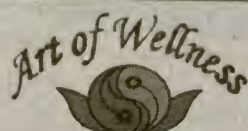
Design Staffs:  
Leang Heng & Doch Vuthy  
Distributor: Chharly Young

The Khmer Post, LLC is an independent newspaper that aims to facilitate mass communication among the Cambodian communities, their neighboring communities, and families. We aim to address local, community, and national news; and give an insight into Cambodia & global news. We also strive to bridge the language and cultural gaps and reduce social isolation by publishing in Khmer & English. It published twice a month in Philadelphia, Pennsylvania.

Semimonthly edition subscription is available within the U.S. & Canada at \$60.00 and 70 Euros in Europe per year. Money order or check is accepted and made payable to: U.A.M.G. P.O. Box 24357 Philadelphia, Pa 19120

The Khmer Post has full authorization from Bernard Krisher, the publisher of the Cambodia Daily to reproduce all the articles that are produced by the Cambodia Daily free of charge effective date: 6/19/2009

## ART OF WELLNESS CENTER



"Integrating Holistic Healthcare for the Mind, Body, and Spirit."  
(215) 305-2238  
www.artofwellnesscenter.com



មន្ទីរសុខភាព "Art Wellness" ទទួលព្យាបាលបញ្ហាផ្លូវចិត្ត និងធ្វើទៅតាម  
ទម្លាប់ និងជំនឿរបស់លោកអ្នក ដោយប្រើរបៀបបច្ចេកទេសអាស៊ី និងបច្ចេកវិទ្យាបណ្ឌិតប្រទេស ។  
ដំណោះស្រាយអ្នកមានការលំបាកណាមួយដូចជា៖

- ធ្លាក់ទឹកចិត្ត DEPRESSION
- ការថប់អារម្មណ៍ ANXIETY
- ភាពតាមតឹង STRESS
- មានកំហឹងច្រើន ANGER MANAGEMENT
- ឈឺខ្លួនប្រាណគ្រប់កន្លែង PAIN MANAGEMENT
- មានវិបត្តិក្នុងគ្រួសារ FAMILY ISSUES
- ការញៀន និងអ្វីមួយ ADDICTION ISSUES
- សុខភាពស្ត្រី WOMEN'S HEALTH
- Allergy Testing & Elimination
- Weight Management for Adult & Children
- Diabetes
- High Blood Pressure
- High Cholesterol Level Issue
- រកប្រតិកម្មនឹងធាតុអ្វីមួយ ហើយបំបាត់វាចេញ
- គ្រប់គ្រងទម្ងន់សម្រាប់ចាស់និងក្មេង
- ទឹកនោមថ្លៃថ្លៃ
- លើសសម្ពាធឈាម
- លើសកំរិត កូលេស្តេរ៉ូល
- Insomnia (Difficulty Sleeping)
- Facial Acupuncture (reduce wrinkles)
- Nutrition Consultation (Free)
- Genetic Testing
- Feeling Tired & Weak
- We Accept AETNA & United Healthcare

## ទទួលព្យាបាលគ្រប់ទម្រង់

- | ទទួលព្យាបាលគ្រប់ទម្រង់ | TREATMENT TYPE     |
|------------------------|--------------------|
| • ប្រើមូលតិចថ្នាំ      | • Acupuncture      |
| • ចាប់សរសៃ             | • Acupressure      |
| • ចិត្តវិទ្យា          | • Psychotherapy    |
| • យោគ/ការវិនា          | • Yoga/ Meditation |

វេជ្ជបណ្ឌិតនិងអ្នកជំនាញការមានបទពិសោធន៍  
ច្រើនឆ្នាំនៅប្រទេសចិន និងនៅសហរដ្ឋអាមេរិក ។  
សូមអញ្ជើញទូរស័ព្ទ ឬមកមន្ទីរពេទ្យសុខភាព  
យើងខ្ញុំ ដើម្បីពិគ្រោះវិធីព្យាបាល

ART OF WELLNESS CENTER  
647 BAINBRIDGE STREET,  
PHILADELPHIA, PA 19147  
215-305-2238  
ភាសាខ្មែរទាក់ទង ប៊ុន រ៉ាត់ : 267-242-8526

- ដេកមិនលក់
- ប្រើមូលព្យាបាលលើផ្ទៃមុខ (បន្ថយភាពជ្រីវជ្រួញ)
- ពិគ្រោះពីម្ហូបអាហារ (មិនយកថ្លៃ)
- ធ្វើតេស្តអ៊ីព្យូដ
- អស់កម្លាំង មិនស្រួលទេ
- យើងទទួលយក AETNA និង UNITED HEALTHCARE





ឌី បែមបុស្ត ជេនី The Cambodia Daily

ជំនាញប្រែសម្រួលភាសាអង់គ្លេស

អត្ថបទជំនាញប្រែសម្រួល និងទិន្នន័យការអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការចុះផ្សាយពី ឌី បែមបុស្ត ជេនី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃសុក្រ ទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០

A Year Later, Still No Word On Deportees

BY LUCY JORDAN THE CAMBODIA DAILY

Almost one year since Cambodia forcibly repatriated 20 ethnic Uighurs to China, prompting international condemnation, the World Uighur Congress on Wednesday said it was gravely concerned about the whereabouts and welfare of the asylum-seekers.

"The Chinese government has disappeared these Uighurs, despite having promised the international community that it would deal with the Uighurs transparently upon return," reads a statement on the organization's website.

The 20 asylum-seekers, including a pregnant woman and two children under 3, were deported to China on Dec 19, 2009, in connection with July 2009 clashes between Uighurs and ethnic Han Chinese in the northwest Xinjiang region that left almost 200 dead.

Human rights observers worldwide condemned the deportation, which went ahead before the Uighurs' claims for asylum could be processed. Cambodia is a signatory to the 1951 UN Convention on the Status of Refugees, which prohibits the repatriation of asylum-seekers who could face persecution.

Foreign Ministry spokesman Koy Kuong yesterday said he had "no idea" where the asylum-seekers were, and that the government had "never" inquired after them following the deportation. He defended the deportation on the grounds that the Uighurs were not refugees.

"We consider them illegal immigrants, and we have to send them back home according to the immigration law," he said.

Kitty McKinsey, spokesperson for the UN's refugee agency, UNHCR, said this was not a valid argument.

"Many countries...that have not signed the 1951 refugee convention use immigration laws instead of the convention, but Cambodia had signed it, and did have an obligation to protect asylum-seekers and refugees," she said.

"That the asylum-seeker process was never allowed to run its course before the refoulement, the forcible repatriation, was a grave violation of international law."

Ms McKinsey and Brad Adams, Asia Director of Human Rights Watch, both said yesterday they had asked the Chinese authorities about the repatriated Uighurs and received no information.

ប្រទេសចិននៅតែស្ងាត់ស្ងៀម ចំពោះវាសនាជនជាតិភាគតិចវិហូ

ហេង LUCY JORDAN THE CAMBODIA DAILY

រយៈពេលជិត១ឆ្នាំហើយ ចាប់តាំងពីប្រទេសកម្ពុជា បានធ្វើបាតុកម្ម និងវត្តមានជាតិដើមភាគតិចវិហូចំនួន២០នាក់ ដោយបង្ខំទៅកាន់ប្រទេសចិនវិញ ដែលធ្វើឱ្យមានការផ្តោតទៅលើអន្តរជាតិនោះ អង្គការជនជាតិដើមភាគតិចវិហូពិភពលោកកាលពីថ្ងៃពុធបានលើកឡើងថា ខ្លួនព្រួយបារម្ភជាខ្លាំងអំពីទិសដៅ និងសុខុមាលភាពរបស់ក្រុមអ្នកស្វែងរកសិទ្ធិជ្រកកោនទាំងនេះ។

សេចក្តីថ្លែងការណ៍លើកលែងតម្លៃរបស់អង្គការនេះបានលើកឡើងថា "រដ្ឋាភិបាលចិនបានលាក់ជនជាតិដើមភាគតិចវិហូទាំងនេះ ធ្វើបើការសន្យាប្រាប់សហគមន៍អន្តរជាតិថា ខ្លួននឹងដោះស្រាយជនជាតិភាគតិចវិហូទាំងនេះប្រកបដោយតម្លាភាព ក្រោយពេលបញ្ជូនទៅវិញដោយ"។

ក្រុមអ្នកស្វែងរកសិទ្ធិជ្រកកោន២០នាក់នេះដែលរួមទាំងស្ត្រីម្នាក់ ក៏ម្នាក់ និងក្មេង២នាក់ក្រោមអាយុ៣ឆ្នាំផងដែរនោះ ត្រូវបានបញ្ជូនទៅប្រទេសចិនវិញកាលពីថ្ងៃទី១៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៩ ក្នុងការជាប់ទាក់ទងជាមួយប៉ះទង្គិចគ្នាខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ រវាងក្រុមជនជាតិភាគតិចវិហូ និងក្រុមជនជាតិភាគតិចចិននៅក្នុងតំបន់ស៊ីនជាំងភាគពាយព្យដែលធ្វើឱ្យស្លាប់ជិត២០០នាក់ស្លាប់។

ក្រុមអ្នកសង្កេតការណ៍សិទ្ធិមនុស្សនៅទូទាំងពិភពលោកបានផ្តោតទៅលើការបណ្តេញចេញនេះ ដែលបានធ្វើឱ្យមានការទាមទាររបស់ជនជាតិដើមភាគតិចវិហូ សុំសិទ្ធិជ្រកកោនអាចត្រូវបានដំណើរការ។ ប្រទេសកម្ពុជាក៏ជាប្រទេសម្ចាស់សិទ្ធិមួយក្នុងអនុសញ្ញាអង្គការសហប្រជាជាតិឆ្នាំ១៩៥១ ស្តីពីឋានៈនៃជនរុក្ខជាតិ ដែលហាមប្រាមការបណ្តេញក្រុមអ្នកស្វែងរកសិទ្ធិជ្រកកោនដែលអាចប្រឈមនឹងការធ្វើទុក្ខទោស។

លោក កុយ តុង អ្នកនាំពាក្យក្រសួងការបរទេសបានថ្លែងកាលពីម្សិលមិញថា លោក "មិនដឹង" ថា ក្រុមអ្នកស្វែងរកសិទ្ធិជ្រកកោនទាំងនោះនៅទីណាទេ ហើយថា រដ្ឋាភិបាល "មិនដែល" បានស៊ើបសួរអំពីពួកគេទេ បន្ទាប់ពីការបញ្ជូនទៅវិញនោះ។ លោកបានថ្លែងការពារការបញ្ជូនចេញនេះដោយលើកហេតុផលថា ជនជាតិដើមភាគតិចវិហូនេះ មិនមែនជាជនជាតិរុក្ខជាតិខ្លួន ប៉ុន្តែជាជនអន្តោប្រវេសន៍ខុសច្បាប់ដែលគ្មានលិខិតស្នាក់នៅ។ លោកបានថ្លែងថា "យើងចាត់ទុកពួកគេជាជនអន្តោប្រវេសន៍ខុសច្បាប់ ហើយយើងត្រូវបញ្ជូនពួកគេត្រឡប់ទៅផ្ទះវិញដោយអនុលោមតាមច្បាប់អន្តោប្រវេសន៍"។

លោកស្រី Kitty McKinsey អ្នកនាំពាក្យរបស់ទីភ្នាក់ងារទទួលបន្ទុកជនរុក្ខជាតិរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ហៅកាត់ថា UNHCR បានថ្លែងថា នេះមិនមែនជាការរើកញ្ចក់ដែលយកជាការបានទេ។

លោកស្រីបានថ្លែងថា "ប្រទេសជាច្រើន... ដែលមិនទាន់បានចុះហត្ថលេខាលើអនុសញ្ញាស្តីពីជនរុក្ខជាតិឆ្នាំ១៩៥១ ប្រើច្បាប់អន្តោប្រវេសន៍ដ៏អនុសញ្ញានេះ ប៉ុន្តែប្រទេសកម្ពុជាបានចុះហត្ថលេខាលើអនុសញ្ញានេះរួចហើយ និងមានកាតព្វកិច្ចក្នុងការការពារក្រុមអ្នកស្វែងរកសិទ្ធិជ្រកកោន និងជនរុក្ខជាតិខ្លួន។ ការបណ្តេញអ្នកស្វែងរកសិទ្ធិជ្រកកោនចេញ ដោយមិនបានបំពេញដំណើរការនៃការទាមទារសិទ្ធិតាមច្បាប់ ពោលគឺការធ្វើបាតុកម្ម និងវត្តមានដោយបង្ខំជាការរើកញ្ចក់ធ្ងន់ធ្ងរលើច្បាប់អន្តរជាតិ"។

លោកស្រី Kitty McKinsey និងលោក Brad Adams នាយកអង្គការតាមមើលសិទ្ធិមនុស្សនៅអាស៊ី ថ្ងៃច័ន្ទកាលពីម្សិលមិញថា ពួកគេបានសួរនាំអាជ្ញាធរចិនអំពីជនជាតិភាគតិចវិហូ ដែលត្រូវបានធ្វើបាតុកម្មនិងវត្តមាន ហើយមិនបានទទួលព័ត៌មានអ្វីទេ។

លោក Adams បានថ្លែងថា "ប្រទេសចិនបានធ្វើបាតុកម្មដើមភាគតិចវិហូ ដែលរឹតតែធ្ងន់ធ្ងរជាងមុន។ មានលទ្ធភាពច្រើនដែលថាពួកគេត្រូវបានកាត់ទោសឱ្យជាប់ពន្ធការរយៈពេលយូរ ហើយអាចត្រូវបានប្រហារជីវិត"។ អ្នកនាំពាក្យម្នាក់របស់ស្ថាប័នទូរទស្សន៍មិនបានឆ្លើយតបនឹងសំណើសុំអត្ថាធិប្បាយតាមអ៊ីមែល ទេ។

Construction on S Reap Airport To Begin in 2011

BY PHILIP HEIJMANS THE CAMBODIA DAILY

South Korean-funded development firm NSRIA Co announced Wednesday that it will begin construction in mid-2011 on a new \$1 billion international airport in Siem Reap that will include an attached 40-square-km "new city."

According to the statement, the project will include a 100,000-square-meter terminal and facilities that will be able to take on 33 aircrafts at a time, making it possible to handle 15 million passengers annually.

"This represents Cambodia's largest national project and Korea's first-ever export of its airport development and operation expertise," the statement said.

According to Seoyoung Park, a general manager at Lees Aviation & Airport Co, one of the two major investors in the project, a "special economic zone or new city will accompany the airport" and include a dry port, resorts and other leisure facilities.

The first phase of the project will use \$500 million to build a 40,000-square-meter terminal capable of handling 4 million passengers a year. The rest of the \$1 billion will go into the final phase of development. The completion date is not yet known.

The new airport will also be the first facility in the country capable of handling direct long-haul flights from Europe and North America, helping to increase the influx of visitors, the statement said.

Siem Reap provincial deputy governor Bun Tharith said the project would bring in jobs and capital, and increase tourism to the area. "[The project] could help to reduce poverty when completed."

Through October this year, Cambodia has welcomed about 2 million visitors, with about half arriving by air and only about 1 million visiting Siem Reap, the Tourism Ministry said. Tourism to Siem Reap is expected to increase to 4 million annually by 2015, and 7 million by 2020.

Societe Concessionnaire des Aeroports, which is in charge of Phnom Penh and Siem Reap international airports, said yesterday that plans are in the works to increase Siem Reap airport's passenger traffic capacity from 1.56 million to 6 million. The group declined comment on the development of the new airport.

(Additional reporting by Khunon Narim)

ការស្ថាបនាអាកាសយានដ្ឋាននៅខេត្តសៀមរាបនឹងចាប់ផ្តើមនៅឆ្នាំ២០១១

ហេង PHILIP HEIJMANS THE CAMBODIA DAILY

ក្រុមហ៊ុនអភិវឌ្ឍន៍មួយឈ្មោះ NSRIA Co ដែលផ្តល់មូលនិធិដោយប្រទេសកូរ៉េខាងត្បូងបានប្រកាសកាលពីថ្ងៃពុធថា ខ្លួននឹងចាប់ផ្តើមស្ថាបនាអាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិថ្មីមួយ ដែលនឹងចំណាយអស់ប្រាក់១ពាន់លានដុល្លារនៅក្នុងកណ្តាលឆ្នាំ២០១១ នៅក្នុងខេត្តសៀមរាប ដែលនឹងរួមមានទាំង "ទីក្រុងថ្មី" មួយដែលមានផ្ទៃក្រឡា៤០គីឡូម៉ែត្រការ៉េផងដែរ។

យោងតាមសេចក្តីថ្លែងការណ៍នេះបានឱ្យដឹងថា គម្រោងនេះនឹងរួមមានទាំងចំណត និងអគារដែលមានផ្ទៃក្រឡាចំនួន ១០០.០០០ម៉ែត្រការ៉េផងដែរ ដែលនឹងមានសមត្ថភាពអាចទទួលយន្តហោះបានចំនួន១០០គ្រឿងនៅក្នុងពេលតែមួយដោយធ្វើឱ្យអាកាសយានដ្ឋាននេះអាចទទួលអ្នកដំណើរបានចំនួន១៥លាននាក់ក្នុងមួយឆ្នាំ។

សេចក្តីថ្លែងការណ៍នេះបានលើកឡើងថា "នេះជាគម្រោងថ្នាក់ជាតិដ៏ធំបំផុតរបស់ប្រទេសកម្ពុជា និងជាការពាំនាំលើកដំបូងដែលមិនធ្លាប់មានរបស់ប្រទេសកូរ៉េខាងត្បូងនូវជំនាញប្រតិបត្តិការ និងអភិវឌ្ឍអាកាសយានដ្ឋានរបស់ខ្លួនទៅក្រៅប្រទេស"។

យោងតាមលោក សេយ៉ុង ប៉ាក់ ជាអាយកត្រប់គ្រងទូទៅនៃក្រុមហ៊ុន Lees Aviation & Airport Co ដែលជាក្រុមហ៊ុនមួយក្នុងចំណោមក្រុមហ៊ុនវិនិយោគធំៗទាំងពីរនៅក្នុងគម្រោងនេះបានឱ្យដឹងថា "តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសឬទីក្រុងថ្មីមួយនឹងអមជាមួយនឹងអាកាសយានដ្ឋាននេះ" ដែលរួមមានទាំងផ្នែកតូចមួយ រមណីដ្ឋាន និងកន្លែងកំសាន្តផ្សេងៗទៀតផងដែរ។

សេចក្តីថ្លែងការណ៍លើកឡើងថា ដំណាក់កាលដំបូងនៅគម្រោងនេះដែលគេរំពឹងថា នឹងចាប់ផ្តើមនៅក្នុងកណ្តាលឆ្នាំ២០១១នោះនឹងប្រើប្រាស់ទឹកដីបង្កប់ចំនួន៥០០ដុល្លារ ដើម្បីស្ថាបនាចំណតមួយដែលមានផ្ទៃក្រឡា៤០.០០០ម៉ែត្រការ៉េ ដែលមានសមត្ថភាពទទួលអ្នកដំណើរបាន៤លាននាក់ក្នុងមួយឆ្នាំ។ ចំណែកដែលនៅសល់ទាំងអស់នៃទឹកដីចំនួន១ពាន់លានដុល្លារនេះ នឹងធ្លាក់ទៅលើដំណាក់កាលចុងក្រោយនៃការអភិវឌ្ឍនេះ។ ការបរិច្ឆេទនៃការស្ថាបនាបញ្ចប់នៅមិនទាន់ដឹងនៅឡើយទេ។

សេចក្តីថ្លែងការណ៍នេះបានលើកឡើងទៀតថា អាកាសយានដ្ឋានថ្មីនេះនឹងអាកាសយានដ្ឋានដំបូងបង្អស់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាផងដែរ ដែលមានសមត្ថភាពអាចធ្វើប្រតិបត្តិការដំបូងហើយក្នុងចម្ងាយឆ្ងាយដោយផ្ទាល់ពីអឺរ៉ុប និងអាមេរិកខាងជើងដែលនឹងជួយបង្កើនលំហូរភៀវចរន៍។

លោក ប៊ុន ថារីថ ជាអភិបាលខេត្តសៀមរាប បានមានប្រសាសន៍ថា លោកមានអារម្មណ៍រីកចំរើនចំពោះគម្រោងនេះណាស់ ព្រោះវានឹងនាំមកនូវការងារ និងទុន ហើយនឹងបង្កើនទេសចរណ៍នៅក្នុងតំបន់នេះ។ "ប្រជាជនកម្ពុជានឹងមានការងារធ្វើ ហើយគម្រោង នេះនឹងជួយកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រនៅពេលដែលគម្រោងនេះបញ្ចប់"។

ក្រសួងទេសចរណ៍បានឱ្យដឹងកាលពីម្សិលមិញថា រហូតមកទល់ខែតុលាឆ្នាំនេះ ប្រទេសកម្ពុជាបានស្វាគមន៍ភៀវចរន៍សរុបប្រហែល ២.០០៩.០០០នាក់ដោយចំនួនប្រហែលពាក់កណ្តាលបានចូលមកតាមផ្លូវអាកាស ហើយមានតែប្រមាណ១លាននាក់ប៉ុណ្ណោះដែលបានចូលទៅលេងខេត្តសៀមរាប។ ត្រឹមឆ្នាំ២០១៥ វិស័យទេសចរណ៍នៅខេត្តសៀមរាប ត្រូវបានរំពឹងថានឹងបង្កើនភៀវចរន៍រហូតដល់ ៤លាននាក់ក្នុងមួយឆ្នាំ និង៧លាននាក់ត្រឹមឆ្នាំ២០២០។

ក្រុមហ៊ុន Societe Concessionnaire des Aeroports ដែលទទួលបន្ទុកគ្រប់គ្រងអាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិភ្នំពេញ និងអាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិសៀមរាប បានលើកឡើងកាលពីម្សិលមិញថា ផែនការនានាកំពុងស្ថិតក្នុងការរៀបចំ ដើម្បីបង្កើនសមត្ថភាពដឹកអ្នកដំណើររបស់អាកាសយានដ្ឋានខេត្តសៀមរាបពី១.៥៦លាននាក់នាពេលនេះរហូតដល់៦លាននាក់ បើទោះជាការបរិច្ឆេទសម្រាប់គម្រោងទាំងនេះមិនទាន់ត្រូវបានបញ្ជាក់ច្បាស់ក៏ដោយ។ ក្រុមហ៊ុននេះបានបដិសេធមិនធ្វើអត្ថាធិប្បាយអំពីការអភិវឌ្ឍអាកាសយានដ្ឋានថ្មីនេះទេ។

(រាយការណ៍បន្ថែមដោយ ហួន ណារីម)



តមកទំព័រទី ០៧ វត្តត្រៃត្រាភាពស្វែងរកទីបញ្ចប់...



ព្រះគង្គាល សៅ យន

ភាពអាម៉ាស ជួសមុខឱ្យវត្តត្រៃត្រាភាព ដែលបានបែងចែកជាពីរ ហើយមានពាក្យប្តឹងផ្តល់ឡើងតុលាការអស់រយៈពេលយ៉ាងវែង ចាប់តាំងពីបានទទួលដំណឹងថា អាជ្ញាប័ណ្ណវត្តត្រៃត្រាភាព ត្រូវប្តូរម្ចាស់កាលពី ១០ឆ្នាំមុនមក ។

អាជ្ញាប័ណ្ណបានប្រគល់ឱ្យគណៈកម្មាធិការវត្តដែលទើបនឹងចុះសម្រុងថ្មីនេះមកវិញហើយ តែសញ្ញានៃទំនាស់នៅមានស្លាកស្នាមនៅឡើយដោយសារសម្ភាពនៃទំនាស់នោះ បានបង្កើតឱ្យមានប្រធានគណៈកម្មាធិការនាយកដ៏លំអិត ដែលនឹងចូលរួមទទួលខុសត្រូវឆ្លាស់គ្នា ខុសនឹងលក្ខន្តិកៈដែលចែងថា គណៈកម្មាធិការនាយក ត្រូវមានតែ ១៣នាក់ ដែលរូបភាពពិតមាន ១៤នាក់ទៅវិញ ។ គណៈកម្មាធិការដែលបានកើតឡើងនាសប្តាហ៍នោះគឺជាការខំប្រឹងប្រែងរបស់តុលាការរៀបចំរូបមន្តតាំងតែពីឆ្នាំ២០០៦មកម្ល៉េះ ហើយទើបតែធ្វើបានសម្រេចនាពេលនេះ ។ រូបមន្តនោះ គឺសមាជិកនៃ

គណៈកម្មាធិការនោះមាន៤នាក់ មកពីវត្តលើ៤នាក់ មកពីវត្តក្រោម ហើយអ្នកទាំង៤នាក់នោះ ជ្រើសរើសរកអ្នកអព្យាក្រឹតតំណាង ដូចមកបង្កប់ជា ១៣មុននឹងតែងតាំងប្រធានមួយរូប តែដោយសារលេខសេសជាសញ្ញានៃកម្លាំងនៃក្រុម១ទៅលើក្រុមទៀត ទើបអង្គប្រជុំច្រើនឱ្យមានប្រធានពីររូប ដែលធ្វើការឆ្លាស់គ្នា១ខែម្នាក់ ជាអន្តរកាលរហូតដល់មានការរៀបចំច្របាច់វត្តបញ្ចូលគ្នាវិញចប់សព្វគ្រប់រៀបចំការបោះឆ្នោតសារជាថ្មី ពេលនោះទើបមានភាពស្ថាពរទៅបាន ។

គណៈកម្មាធិការនាយកនាពេលនេះមាន ១- លោក អ៊ុន វណ្ណឌីន បច្ចុប្បន្នជាប្រធាន, ២- លោក សុខ អ៊ុន ជាប្រធានខែក្រោយ, ៣- លោកស្រី ទិតហុង វិយ៉ាដា ជាសហលេខា, ៤- លោក ស ផែល សហលេខា, ៥- លោក អ៊ុង ដាវិទូ សហ ហិរញ្ញិក, ៦- លោកស្រី ម៉ែន ម៉ាយ៉ា សហហិរញ្ញិក ហើយនិងសមាជិក៨រូបទៀត, ៧- លោក អង់ វិដា, ៨- លោក ហ្វាណែល ជ័យសម្បត្តិ, ៩- លោកវេជ្ជបណ្ឌិត កែវ សម្បត្តិ, ១០- លោក នាគ កុសល, ១១- លោក



សាមគ្គី អ៊ុន

សាមគ្គី អ៊ុន



គណៈកម្មាធិការវត្តបញ្ចូលគ្នា

ទិត សារុន, ១២- លោក អ៊ុង វិទូ, ១៣- លោក វ៉ែន វត្តនា, ១៤- សាន់ ប៊ុន ។

គណៈកម្មាធិការនេះនឹងប្រឈមមុខចំពោះសេចក្តីសម្រេចដ៏ធំៗ ទៅថ្ងៃមុនក្នុងការកិច្ចច្របាច់បញ្ចូលគ្នា និងធានាឱ្យវត្តនេះក្លាយជាមណ្ឌលពុទ្ធសាសនាខ្មែរទៅបាន ។ ភារៈកិច្ចនេះនឹងតម្រូវឱ្យមានការអាកាត់ដំណើរចាប់មួយចំនួន ដើម្បីឆ្លងវត្តច្រើនឱ្យដុតទៅដល់វត្តប្រៀបធៀបភាពត្រូវ និងខុសរបស់ប្រតិបត្តិឱ្យបានច្បាស់លាស់ ដូចដែលចម្រើនពុទ្ធបានចែងរួចមកហើយ ។ បើឆ្លងរួចពេលនោះទើបជម្ងឺវត្តនឹងបានជាសះស្បើយ ភាពមាមូននឹងអាចកើតមកវិញដូចប្រាថ្នា ។



វិភាគដោយដង្ហែវត្តល្អបំណង



ស្តាប់សេចក្តីរាយការណ៍របស់ប្រធាន



Advertisement for EZ PHARMACY. It features the text 'INTRODUCING THE MOST COST EFFECTIVE PLAN FOR SELECTED GENERIC DRUGS' and lists two prices: \$3.99 for 30 days and \$12.99 for 90 days. The contact information is 215-728-6300, Bela M. Patel, Pharmacist, with hours M-F 9-7, Sat 10-3, Sun Closed, and address 1701 Cottman Ave. Philadelphia, PA 19111.

Advertisement for DRANOFF ASSOCIATES, Attorneys at Law. It features a photo of Steven Dranoff and text describing his services. The contact information is 121 South Broad Street, Suit 1210, Philadelphia, PA 19107, with phone 215-732-3333, fax 215-732-8059, and email sdranoff@dranofflaw.com.



**ដំបូងបង្អស់ និងមានតែមួយនៅព្រឹត្តិការណ៍បោះឆ្នោត**  
**“ហាងកុំព្យូទ័រដែលត្រូវប្រើប្រាស់ហើយ”**  
ធ្វើប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ \* កុំព្យូទ័រសំរាប់ធ្វើដំណើរ \* គ្រឿងបន្លាស់ \* ជួសជុលកុំព្យូទ័រ \*  
**Philadelphia's First and Only**  
**Computer Thrift Store**  
Computer Systems \* Laptops \* Accessories \* Computer Repair \*  
**Monday-Friday 10am-6pm. Saturday 10am-4pm**  
បើពុំមានការគ្រប់គ្រាន់សំរាប់ទិញកុំព្យូទ័រថ្មី ហេតុអ្វីក៏មិនរកកុំព្យូទ័រដែលត្រូវប្រើប្រាស់ តែអាចបាន គុណភាពបាន ! សូមអញ្ជើញមកមើលសម្ភារៈដែលលោកអ្នកត្រូវការ នៅអាសយដ្ឋាន ខាងក្រោម :  
**Nonprofit Technology Resources**  
1524 Brandywine Street, 1 Block North of 15th & Spring Garden St.  
We Provide Free Parking! We accept computer donations (Tax Write-Off)  
**215-564-6686**

**ខ្មែរថ្មី ឆ.រ.អា វិទ្យុប្រជាជន**  
ឱកាសចូលរួមមកដល់ហើយ ! លោកអ្នកអាចបញ្ជូនសារជាសាធារណៈ ជាការដំណើរការ ជាការស្វែងរក ជាពិសេសក្រៅឱកាសដ៏សំខាន់នេះ សំរាប់ ជូនពរសព្វសាធុការដល់ពួកគេមិត្ត ឬក៏ភ្ញៀវដ៏ល្អដែលច្បាប់មានការប្រាស្រ័យ ទាក់ទងជាមួយកិច្ចការ ឬពាណិជ្ជកម្មលោកអ្នក ។ ការថែរក្សាអារម្មណ៍ល្អ របស់ចាស់ទុំ-មិត្តភក្តិ ឬភ្ញៀវពិសេស គឺប្រាកដជាការបង្កើនតុលាការសម្បត្តិ ខ្ពស់សំរាប់អនាគតដ៏ប្រសើរនៃជីវិត និងមុខរបរមិនខុសចិត្តឡើយ ។  
សូម : (267) 253-3947  
សូចន័យ : (978) 758-8547  
ស៊ែម : (781) 244-0522

**SAIGON PLAZA**  
ជាហាងថ្មីស្រឡាង ស្ថិតនៅព្រំដែនស៊ីខាងត្បូង-យើងមានរបស់ គ្រប់យ៉ាងដែលលោកអ្នកត្រូវការ នៅមិនឆ្ងាយពីផ្ទះ

**新城超級市場**  
**SUNSENG SUPERMARKET**  
5201 Kaighns Ave (Route 38 W ) Pennsauken, NJ 08109  
Tel : (856) 663-2238

- ▶ បន្លែបង្កាស្រស់ៗមកពីចំការ
- ▶ គ្រឿងសម្រុះ - ត្រីរស់គ្រប់យ៉ាងដែលលោកអ្នកចូលចិត្ត
- ▶ សាច់ : មានសាច់គ្រប់មុខ សាច់ជ្រូក-មាន់-គោ-ច្រូម... ។ល ។

▶ នៅបរិវេណហាង មានពាណិជ្ជកម្មផ្សេងៗទៀត ដូចជា : ការហ្វូ ទូទ្បាន - ហ្វើពាដ- ABC ប្តូរលុយ - លក់សំបុត្រយន្តហោះ មានហាងកាត់ និងអ៊ុតសក់ -JB ក្រុមហ៊ុនអាស៊ាន - ក្រុមហ៊ុនធ្វើតាក់ពន្ធដារ

▶ បើកទ្វារមួយអាទិត្យ : ៧ថ្ងៃ ពីម៉ោង 8:00 AM ដល់ 9:00 PM

▶ បុគ្គលិកនៅបំរើយ៉ាងរាក់ទាក់ ដើម្បីបំពេញបំណងលោកអ្នក

▶ យើងទទួល Credit Card -Food Stamp-EBT- Family Card

នៅមានបន្ទប់ សំរាប់ធ្វើការិយាល័យ សំរាប់ជួល





# HONG KONG

## Super Market



# FAMER'S

## BEST

**OPEN**  
**7DAY**  
8:00-9:00

**HONG KONG**  
**SUPERMARKET**  
**(PA) WEEKLY**  
**PROMOTION ITEMS**

Newly Renovated. Added new section .  
Clean and Improved management ! ទើបនឹងកែលម្អអង្គីឡើងវិញ  
-បន្ថែមផ្នែកលក់ថ្មីទៀត ហាងស្អាត ហើយបង្កើនគុណភាព  
គ្រប់គ្រង**Weekly Sale** លក់ចុះថ្លៃរៀងរាល់សប្តាហ៍



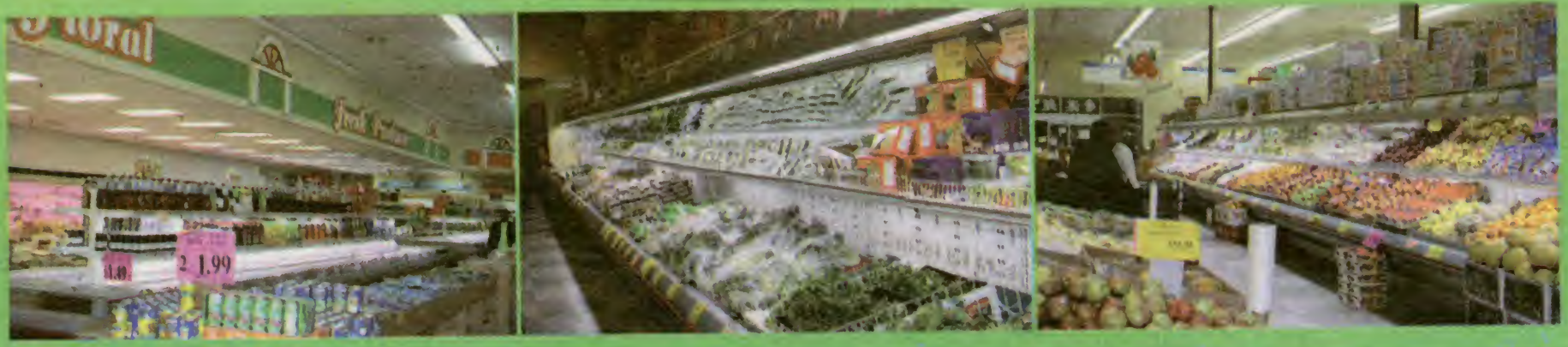
**"Merry Christmas & Happy New Year"**



▶ ចំណាយ \$140 ដុល្លារ ទទួលបានអង្ករស្រូវស 25 ផោន

▶ ចំណាយ \$100 ដុល្លារ ទទួលបាននូវរោសជ្ជៈ ឬមីកញ្ចប់មួយប្រអប់ (តម្លៃ 8.99 )

▶ ចំណាយ \$25 ដុល្លារ ទទួលបានទឹកសណ្តែកមួយដប ឬទឹកត្រីមួយដប ។



571 ADAMS AVE. PHILADELPHIA,  
PA 19120 Tel : 215-7281300 Fax : 215-728-1600





# HONG KONG FARMER'S BEST Super Market

**OPEN 7DAY 8:00-9:00**

**HONG KONG SUPERMARKET (PA) WEEKLY PROMOTION ITEMS**

Newly Renovated. Added new section .  
Clean and Improved management ! ទើបនឹងកែលំអរថ្មីឡើងវិញ  
-បន្ថែមផ្នែកលក់ថ្មីទៀត ហាងស្អាត ហើយបង្កើនគុណភាព  
គ្រប់គ្រង**Weekly Sale** លក់ចុះថ្លៃរៀងរាល់សប្តាហ៍

**"Merry Christmas & Happy New Year"**

- ▶ ចំណាយ \$140 ដុល្លារ ទទួលបានអង្ករស្រូវស 25 ផោន
- ▶ ចំណាយ \$100 ដុល្លារ ទទួលបាននូវភេសជ្ជៈ ឬមីកញ្ចប់មួយប្រអប់ (តម្លៃ 8.99 )
- ▶ ចំណាយ \$25 ដុល្លារ ទទួលបានទឹកសណ្តែកមួយដប ឬទឹកត្រីមួយដប ។



**571 ADAMS AVE. PHILADELPHIA,**  
**PA 19120 Tel : 215-7281300 Fax : 215-728-1600**



ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃសុក្រ ទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០

-១៩៩២ : បញ្ចប់ការសិក្សាផ្នែកបរិញ្ញាបត្រផ្នែកខាងច្បាប់  
(Criminal Justice) នៅសហវិទ្យាល័យសហគមន៍រ៉ៃអ៊ូនី  
(Community College of Rhode Island).





# ព័រដ្ឋបាលក្រសួងមហាផ្ទៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

ប្រែសម្រួលដោយ : ពិន សំខុន ( តពីលេខមុន )

**០២ មិថុនា :** រដ្ឋាភិបាលអនុវត្តន៍យ៉ាងម៉ឺងម៉ាត់ការបរទេស ប៉ុល ហាយដិន បានស្នើឱ្យបង្កើតតុលាការអន្តរជាតិសំរាប់ការទោស ប៉ុល ពត និងមេដឹកនាំខ្មែរក្រហម ។

**០១ កក្កដា :** សភាអឺរ៉ុបបានអនុម័តគាំទ្រផែនការ ៨ ចំណុចរបស់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ហើយផ្ដន្ទាទោសការរំលោភសិទ្ធិមនុស្សដោយរដ្ឋកម្ពុជា ។

**០៨ សីហា :** រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសឥណ្ឌូណេស៊ី គាំទ្រ សំណើរបស់អន្តរជាតិ ក្នុងការនាំយក ប៉ុល ពត មក កាត់ទោស ។

**០១ សីហា :** កិច្ចប្រជុំរបស់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យក្នុងតំបន់ដោះ ។

**០៧ សីហា :** សិបនុ ប្រកាសថា ខ្មែរក្រហម បានវាយប្រហារមកលើភូមិមួយ កាន់កាប់ដោយ ទ័ពសិបនុនិយម នៅខេត្តសៀមរាប ធ្វើឱ្យមានអ្នក រងគ្រោះយ៉ាងច្រើន ។

**០២ កញ្ញា :** នៅអាមេរិក អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលចំនួន១៥ ដែលធ្វើការនៅស្រុកខ្មែរ ធ្វើការពិភាក្សាស្តីពីផែនការសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គមកិច្ច នៃការដាក់កម្ពុជាឱ្យនៅឯកោសយោបាយ ។

**០៥ តុលា :** ភ្នំ ៥៣៨ ដែលនៅជើងដីថៃ ហើយ កាន់កាប់ដោយទ័ពវៀតណាម តាំងពីថ្ងៃ២០ កញ្ញា មកនោះ បានត្រូវរងការវាយប្រហារតបមកវិញ អស់រយៈពេល១ខែមិថុនាបាន ។

**០២ តុលា :** អ.ស.ប អនុម័តដូចគ្នាមុនគាំទ្រ ការទទួលស្គាល់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ដោយសម្លេង ១១៦ ប្រឆាំងចំនួន ២១ និងអនុប្ប វាទចំនួន ១៣ ។

**០២ វិច្ឆិកា :** សហគមន៍អាស៊ាន តវ៉ាប្រឆាំងការ បើកការិយាល័យទំនាក់ទំនងជំនួយរបស់អន្តរជាតិ នៅភ្នំពេញ ។

**០១ វិច្ឆិកា :** ក្រុមខ្មែរក្រហម និងក្រុមសិបនុ និយម ប្រកាសបើកសមយុទ្ធរួមគ្នា ។

**០៤ វិច្ឆិកា :** រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសសិង្ហបុរី បាន ពិពណ៌នាថា បើមានការគាំទ្រពីប្រទេសចិន គេអាច ធានាថា មិនឱ្យមានការត្រឡប់មករកអំណាចរបស់ ប៉ុល ពត និងដៃជើងខ្មែរក្រហមវិញបាន ។

**០១ ធ្នូ :** រៀបចំរដ្ឋាភិបាលថ្មីដ៏សំខាន់មួយនៅ ភ្នំពេញរបស់រដ្ឋបាល រដ្ឋកម្ពុជា និងមានឥទ្ធិពលរបស់ រដ្ឋាភិបាលកាន់តែច្រើនទៅលើយន្តការនយោបាយ របស់រដ្ឋកម្ពុជាប្រជាមានិត ។

- រដ្ឋាភិបាល ហ៊ុន សែន ( ថ្ងៃទី១១ ធ្នូ ១៩៨៦ )
- នាយករដ្ឋមន្ត្រី : ហ៊ុន សែន
- ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី : ប៊ូ ថង
- ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី : ជា សុទ្ធ
- រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស : គង់ តាំ
- អនុរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស : ឌិត មន្ទីរ
- រដ្ឋមន្ត្រីការពារជាតិ : កុយ ប៊ុនថា
- អនុរដ្ឋមន្ត្រីការពារជាតិ : កែ តិមយ៉ាន

រដ្ឋមន្ត្រីហត្ថលេខា : ខាង សារិន

រដ្ឋមន្ត្រីហិរញ្ញវត្ថុ និងពាណិជ្ជកម្ម : ចាន់ ភិន

រដ្ឋមន្ត្រីកសិកម្ម : គង់ សំអុល

រដ្ឋមន្ត្រីសុខាភិបាល : មាស សំណាង

រដ្ឋមន្ត្រីផែនការ : ជា ចាន់តុ

រដ្ឋមន្ត្រីទំនាក់ទំនងវប្បធម៌ និងសេដ្ឋកិច្ចជាមួយ

បណ្តាប្រទេសសង្គមនិយម : តាង សារឿន

រដ្ឋមន្ត្រីកសិកម្ម-តាមនាគមន៍-ប្រៃសណីយ៍

: ទា បាញ់

រដ្ឋមន្ត្រីយុត្តិធម៌ : អ៊ុក ប៊ុនឈឿន

រដ្ឋមន្ត្រីសុខាភិបាល : យិត តិមសេង

រដ្ឋមន្ត្រីកិច្ចការសង្គម និងជនរងគ្រោះដោយ

សង្គ្រាម : ម៉ម សាប៊ុន

រដ្ឋមន្ត្រីអប់រំជាតិ : ប៉ែន ណារុដ

រដ្ឋមន្ត្រីយោធនាការ-ព័ត៌មាន និងវប្បធម៌ :

រងេង ផុន

រដ្ឋមន្ត្រីគណៈកម្មាធិការត្រួតពិនិត្យរដ្ឋ :

ស៊ឹម កា

រដ្ឋមន្ត្រីអមទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី : ឃុន ឈី

នាយកខុទ្ទកាល័យក្រុមប្រឹក្សារដ្ឋមន្ត្រី : អ៊ុង

ផន

នាយកធនាគារជាតិ : ចា រៀង

**ឆ្នាំ១៩៨៧**

ឆ្នាំនេះអង្គការ KEG បានប្តូរហ៊ុនថា

KAMPU CHEAN Working Grang ជាអង្គ

ការសម្ងាត់មួយរៀបរៀង ដោយប្រទេសថៃ-

ម៉ាឡេស៊ី និងសិង្ហបុរី គាំទ្រដោយស៊ីអាយអេ ជាអ្នក

ផ្តល់អាវុធយុទ្ធភណ្ឌចម្បាំង-ព័ត៌មានយោធានិង

ផែនការសង្គ្រាមដល់ក្រុមមិនមែនកុម្មុយនិស្ត

ដែលជាសម្ព័ន្ធមិត្តរបស់ក្រុមខ្មែរក្រហម ។ ប្រទេស

ថៃនិងម៉ាឡេស៊ីជាអ្នកបង្កាត់ហ្វឹកហ្វឺនយោធា-

ប្រទេសសិង្ហបុរីជាអ្នកផ្គត់ផ្គង់អាវុធ តាមរយៈអង្គ

ការមួយឈ្មោះ Chartered Industries ហើយ

អង្គការ KWG នេះមានស្ថានីយវិទ្យុព័រផ្សាយពី

ក្រៅប្រទេសចូលទៅកម្ពុជា ។

៨ ១២មករា ៨៧ សិបនុទៅធ្វើទស្សនកិច្ចនៅ

ប៊ូកាវ៉េស ហើយទទួលសារពីប្រធានាធិបតីនាវ៉ាសេស្ត

ដែលធ្វើមកពីវៀតណាម ដែលស្នើឱ្យមានការចរចា

ដើម្បីឱ្យមានការឈប់បាញ់គ្នា-សម្តេចសិបនុ

បដិសេធសំណើនោះ ។

**០២ មករា :** លោក សិន សាន នៅពេលធ្វើ

ទស្សនកិច្ចនៅសាយចូ (SETEZ) បានចោទប្រកាន់

វៀតណាមថា បានសម្លាប់ខ្មែរក្រោមដែលរស់នៅ

ភាគខាងត្បូងវៀតណាម ។

**០២ កុម្ភៈ :** កងទ័ពរដ្ឋកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ

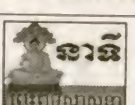
បានចាប់នាវាសេស្តថៃប្លន់ត្រឡប់ទៅក្បែរកោះខ្មែរ

"កោះចាវ" ។

**០១ មិថុនា :** រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស រុស្ស៊ី អេដូនា

ស្លេវ៉ាណាកហ្ស៊ី មកធ្វើទស្សនកិច្ចនៅភ្នំពេញ

(នៅមានតេឡេក្រាមទៀត)



# ពុទ្ធប្បវត្តិអមដោយរូបភាព

## A Pictorial Biography of Saky amuni Buddha

- ♦ រូបភាព និងរឿងដើមជាភាសាថៃ ដោយ គុណបាយុតា
- ♦ បកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស ដោយ ហ្ស៊ីត .អេ.ឈី
- ♦ ផាត់ពណ៌ដោយ យ៉ាន់ ហ្វាឈី
- ♦ បកប្រែជាភាសាខ្មែរដោយភិក្ខុ គង់ អាំ
- ♦ Original Illustration and Nartation in Thai by Gunapayuta.
- ♦ Translation into English by A Lu.
- ♦ Coloring by Yann Fang Lee
- ♦ Translation into Khmer by Bhikkhu Kong Am.

**១០២-** វិជ្ជាដែលត្រូវអារាមកាលាមៈបានបង្រៀនដល់ព្រះសិទ្ធត្ថ មានវិជ្ជាដ៏សំខាន់ៗ១២ដ៏មានមាតិកាខ្ពស់ ដែលជាមាតិកាធ្វើឱ្យ ស្ងប់ដើម្បីកំចាត់បង់ចោលនូវការគិតអំពីការកើតឡើងក្នុងភាព ណាមួយ (អាកិញ្ច-ញាយតន) ព្រមទាំងរបៀបតាំងនៅ សប្បាយក្នុងសមាធិ ។ ក៏ប៉ុន្តែចំណេះវិជ្ជាបែបនេះ នៅតែមិន ទាន់ប្រាកដប្រជា ព្រមទាំងមិនទាន់ដល់ទីបំផុត (នៃក្តីទុក្ខបាន ទេ) ។ ព្រះសិទ្ធត្ថទ្រង់នៅតែមិនទាន់ពេញច្រើនទៀតឡើយ ព្រោះវិជ្ជាបែបនេះនៅមិនទាន់ ឆ្លើយតបចំពោះបញ្ហានៃការ កើត និងស្លាប់. ចាស់ជរា និងព្យាធិដែលចេះតែធ្វើឱ្យទ្រង់ ទ្រង់ទ្រង់ខ្លាញ់ខ្លាញ់ជាដើម ។ ដោយហេតុយ៉ាងនេះហើយ ទីបំផុតព្រះសិទ្ធត្ថទ្រង់ក៏លាឈោកត្រូវការចេញ ហើយយាងចេញ ពីទីនោះបន្តព្រះដំណើរទៅទៀត ដើម្បីស្វែងរកត្រូវដែលមាន ចំណេះវិជ្ជាខ្ពង់ខ្ពស់ប្រសើរជាងត្រូវអារាមកាលាមៈតាបស និង ដែលអាចបង្រៀនព្រះអង្គបានតទៅទៀត ។

**១០៣-** ក្រោយមកព្រះសិទ្ធត្ថទ្រង់បានដឹងថា មានតាបស ម្នាក់ឈ្មោះ **ឧទ្រាការាមបុត្រ** មានចំណេះវិជ្ជាខ្ពង់ខ្ពស់ខ្ពង់ខ្ពស់ ព្រមទាំងមានចរិតលក្ខណៈ ប្រកបដោយគុណសម្បត្តិល្អក្រៃ លែង ។ ដូច្នេះព្រះអង្គទ្រង់យាងទៅកន្លែងឧទ្រាការាមបុត្រតាបស នោះ ទ្រង់បានសុំធ្វើជាសិស្សរបស់គាត់ បានសិក្សារៀនសូត្រ និងប្រតិបត្តិដោយគោរពរហូតដល់មានការចេះដឹង ហើយនិង សមត្ថភាពស្មើនឹងត្រូវរបស់ព្រះអង្គ ។ ឧទ្រាការាមបុត្រតាបស ស្រឡាញ់ពេញចិត្តព្រះសិទ្ធត្ថណាស់ដោយបានសរសើរអំពីបញ្ញា និងទេពកោសល្យដ៏ដាស់ដៃរបស់ព្រះអង្គ ។ ហើយតាបសបានសុំ ឱ្យព្រះអង្គតង់នៅទីនោះជាមួយខ្លួនដើម្បីជួយបង្រៀនដល់ សិស្សរបស់ព្រះគាត់ ។

**១០៤-** ប៉ុន្តែព្រះអង្គនៅមិនទាន់សព្វច្រើនទៀតឡើយ ចំពោះការបង្រៀនរបស់ឧទ្រាការាមបុត្រតាបសទៅឡើយទេ ។ អ្វីដែលគាត់បានបង្រៀនពិតជាការប្រសើរជាងការបង្រៀន របស់អារាមកាលាមៈតាបសមែន ។ ការហាត់រៀនជាមួយ ឧទ្រាការាមបុត្រអាចធ្វើឱ្យចិត្តបានស្ងប់ចេញចាកពីវត្ថុ និងអារម្មណ៍ ទាំងឡាយបាន ។ តាមសភាវៈចិត្តបែបនេះ គេពិបាកនិយាយថា មានឬមិនមានសញ្ញាបានឡើយ (មានសញ្ញាមិនមាន) (**នេវសញ្ញាសាសញ្ញាយតនៈ**) ។ ទោះជាយ៉ាងនេះក្តី តែគេ នៅតែយល់មិនបានច្បាស់លាស់អំពីបញ្ហាដែលចេះតែនាំឱ្យ កើតមានការកើត និងស្លាប់ដដែល ។ ព្រោះហេតុដូច្នេះ ព្រះសិទ្ធត្ថទ្រង់ក៏បានយាងចេញពីសំណាក់របស់ឧទ្រាការាមបុត្រ ទៀត ។ ហើយពេលនោះ ព្រះអង្គទ្រង់សំរេចព្រះមហិមា ទ្រង់ ឈប់សិក្សានៅទីណាទាំងអស់ ក្រៅតែពីស្វែងរកសុច្ឆន្ទៈមិធិ ដល់ទីបំផុតតាមមធ្យោបាយនៃព្រះបញ្ញា និងការខំព្យាយាម របស់ព្រះអង្គផ្ទាល់តែប៉ុណ្ណោះ ។

**១០៥-** នៅក្នុងសម័យនោះ មានសមណជាច្រើនមកពី វណ្ណៈផ្សេងៗក្នុងប្រទេសឥណ្ឌា ដែលបានលះបង់ទ្រព្យសម្បត្តិ គ្រួសារមកប្រព្រឹត្តទុក្ខកិរិយា ។ ពួកអ្នកទាំងនោះមានជំនឿថា តាមរយៈការអត់ អាហារ ឬក៏ធ្វើទារុណកម្មដល់រាងកាយ គេ នឹងបានទៅចាប់កំណើតថ្មីនៅឋានសួគ៌ជាកន្លែងដែលប្រកប ដោយសេចក្តីសប្បាយរីករាយ សុខក្សេនក្សាន្តគ្មានទីបំផុត ហើយការធ្វើដូច្នេះ ពួកគេត្រូវរងទុក្ខវេទនា យ៉ាងខ្លាំងក្នុង ពេលបច្ចុប្បន្ន តែគេនៅត្រូវបានទទួលសេចក្តីសុខនាពេល អនាគត ។ ដូច្នេះហើយជនទាំងឡាយនោះខំប្រតិបត្តិយ៉ាងតឹង រឹងតាមការ ប្រព្រឹត្តធ្វើខ្លួនឱ្យលំបាកវេទនាដោយប្រការផ្សេងៗ ។

(តទៅលេខក្រោយ)

**102-** What the sage Arada-kalama had taught Siddhartha consisted mainly of the knowledge of meditation, the way to made the very tranquil in order to eliminate all consciousness about existence in any realm (Akimcanyayatana), and then how to remain in the joy of Samadhi. But this kind of knowledge was neither thorough nor ultimate. It failed to satisfy Siddhartha, for is did not provide an answer to the problems of life and death, old age and sickness that had constantly occupied his mind. For this reason Siddhartha finally departed again to seek someone who might have higher knowledge that Arada-kalama and who would be able to teach him more.

**103-** Later, Siddhartha learned that an old sage named Udraka-ramaputra had profound learning and a highly virtuous character. So he approached Udraka-ramaputra. He became his pupil, and studied and practiced devotedly until his knowledge and capability were equal to his master's. Udraka-ramaputra also became very fond of Siddhartha, admiring his intelligence and talent, and urged him to stay and help him teach his disciples.

**104-** But Siddhartha was not completely satisfied with Udraka-ramaputra teaching. What he taught was, indeed, higher than Arada-Kalama's teaching had been. Practicing with Udraka-ramaputra enabled one to silence ones mind so that he could be completely detached from all things, ideas and feeling. In such a mental state one could hardly say that one existed nor exist (Naiva-samjnanasamjnayayatana). Even so, one still could not clearly understand the ever-present problem of life and death. Therefore, Siddhartha left Udraka-ramaputra's place also, and now be decided to stop visiting and learning here and there, around and about, but to search for the ultimate truth by means of his own wisdom and effort instead.

**105-** In that era, just as in modern times, there were many Sramanas of various cults in India who renounced their families to practice asceticism. They believed that by starving themselves or tormenting their physical bodies, they would be reborn in the heavenly states amid eternal pleasure, and that the more they suffered during the present life, the more pleasure they would be rewarded with in the future. So they practiced hardship by indulging in all kinds of tough an strenuous acts. (Continued After Issue)





# អាទិកំបាំង និងសិល្បៈនៃជីវិត

## SECRET AND ART OF LIVING



(តមកពីលេខមុន)  
រៀបរៀងដោយ  
លោក ម៉ៅ ច័ន្ទសំណុំ

### (១)ការពិសោធន៍ក្នុងសមាធិ

បើនរណាម្នាក់សួរខ្ញុំថា

«តើអ្នកពិសោធន៍ឃើញខ្លោច ព្រាយ បិសាច ឬឋានសួគ៌ ឋាននរកដូចខ្មែរយើងខ្លះបាននិយាយតាមក្បាមក្បាយណានៅពេលសមាធិ? តើសមាធិនាំដល់អ្វីដល់អ្នកនៅពេលឥឡូវនេះ?»

- ទេ! ខ្ញុំពុំពិសោធន៍ឃើញ ព្រាយ បិសាចឬឋានសួគ៌ដូចពោលខាងលើនេះឡើយ ។ បើលោកអ្នកសមាធិទៅដល់តំបន់ក្នុងស្មុំនិស្សន្ទនិពិសោធន៍ឃើញបាតុភូតលំហ (Space) ដែលក្នុងកន្លែងនោះអ្នកបិតនៅដាច់ផុត ឯករាជ្យ គ្មានអ្វីអាចទៅប៉ះអ្នកឡើយ (transcendent experience) ។ អារម្មណ៍សោហ្ម ការរំជួលចិត្ត កំហឹង ការភ័យភ័យភ័យ ការព្រួយបារម្ភ ទុក្ខក្រៀមក្រំ អូសលោន ច្រណែន ប្រថុណ្យ កំនុំ កំភួន ស្រែះ កង្វល់ក្នុងចិត្ត ការអៀនខ្មាស់រលាយ បាត់អស់ប្រៀបដូចជាអ្វីព្រួញព្រួញថ្លៃថ្លៃឆ្ងាយ ។ លុះស្រទាប់សោហ្មទាំងពួងរលាយបាត់អស់បណ្តាលរបស់ជីវិត ឬក្នុងស្មុំនិស (life or consciousness or being) ផ្ទុះចែងចាំងស្ទើរដោយឯកឯង ។ ពេលនេះមេត្តាឥតព្រំដែនចែងចាំងលេចអណ្តែតមកផ្ទៃលើនៃចិត្តមនុស្ស ។ មនុស្សបានពិសោធន៍ជីវិតប្រកប

ដោយសុភមង្គលខ្ពស់បំផុតតាមរយៈ គុណភាពថ្មីនៃចិត្តមនុស្ស (ការអនុគ្រោះទោសព័ទ្ធជាខ្លួន និងអ្នកដទៃ ការដឹងគុណ សន្តិភាព ផ្លូវចិត្ត បរមសុខ) ។ បូរណប្រៀបធៀបបាតុភូតទាំងនេះទៅនឹងរូបភាពខ្សែទឹក អូរ បឹង ស្ទឹង ព្រែក ទន្លេ ខ្សែទឹកទាំងអស់នេះហូរចាក់ទៅសមុទ្រ ។ លុះចូលដល់ក្នុងសមុទ្រវាប្រែក្លាយទៅជាទឹកសមុទ្រទាំងអស់លែងសំគាល់ថាខ្លួនវាជាទឹកទន្លេ ឬស្ទឹងដូចមុនទៀតហើយ (to be merged or united with the ocean). (ទីនេះទីលំហនេះ គ្មានអត្ថបុគ្គលិកទេ no sense of individual or ego of mind គ្មានមេមី គ្មានមនុស្សឈ្មោះ «សំណុំ» ឬ «សុខ» ឬ «សៅ» ឡើយ ជាបុគ្គលដ៏បរិសុទ្ធ (Impersonal, Pure and absolute) ដែលសាសនា នានាតែងឱ្យនិយមន័យថាជា «ព្រះអាទិទេព» ក្នុងខ្លួនយើងជាមនុស្សម្នាក់ៗនេះ ។ អ្នកប្រតិបត្តិសមាធិពិសោធន៍ឃើញបាតុភូតបែបនេះដោយផ្ទាល់ឃើញពីតន្ត្រីការរុះរើដោះពីទុក្ខរាវរយជំពូកនៃជីវិត ។ គេបានឃើញព្រះនិព្វានភ្នែកស្រស់ (ចំពោះអ្នកកាន់ព្រះពុទ្ធសាសនា) ។ ពិសោធន៍បែបនេះមនុស្សជាច្រើនជំនាន់បានទៅដល់ ហើយដាក់ឈ្មោះផ្សេងៗគ្នា ដូចជា សាតូរី Satori (ជប៉ុន), មុកទី Mukti (ហិណ្ឌូ), ព្រះវិបត្តានាឋានសួគ៌ The Father in Heaven (គ្រិស្តសាសនា), ព្រះអាឡា (Allah) សាសនា អ៊ីស្លាម, ព្រលឹងដ៏មហិមា (The great

spirit) សាសនាជនជាតិឥណ្ឌានៅទ្វីបអាមេរិក ។ ល។ នេះជាឱសថទិព្វសំរាប់ព្យាបាលរោគផ្លូវចិត្តគ្រប់យ៉ាង ចំពោះមនុស្សយើងគ្រប់រូប និងអំណោយផលដល់សង្គមទាំងមូល និងជាបុព្វហេតុឈានទៅកសាងសន្តិភាពសកលលោកទៀតផង ។

### ការពន្យល់បាតុភូតលំហក្នុងខ្លួននេះ (នៅពេលប្រតិបត្តិសមាធិ) :

សំណួរមួយចំនួនចោទឡើង : តើលំហនោះមកពីណា ? តើហេតុអ្វីកើតលំហក្នុងខ្លួននៅពេលមនុស្សប្រើវិធីសមាធិ ? តើការប្រតិបត្តិសមាធិអាចបង្កើតលំហរបៀបណា ?

សូមពិនិត្យ ដំណើរប្រតិបត្តិទៅនៃសញ្ញាក្នុងរបស់មនុស្សយើង ។ ក្នុងភាសាអង់គ្លេសសញ្ញាក្នុង គេហៅថា Perception មានន័យថា ការដឹងការយល់ក្នុងខ្លួនមនុស្ស ការទទួលអារម្មណ៍ ។ មនុស្សដឹងនឹងយល់ក្នុងខ្លួន to perceive តាមរយៈវិញ្ញាណទាំង៥ មានភ្នែក ត្រចៀក ច្រមុះ អណ្តាត ស្បែក និងញាណមួយទៀតគឺ មេមី (Memory from human mind) ។ សញ្ញាក្នុងនេះមានដំណើរការប្រៀបដូចជាការឆ្លុះបញ្ចាំងកញ្ចក់ក្នុងស្មុំនិសរបស់មនុស្សទៅលើកម្មវត្ថុនានានៅក្រៅនិងក្នុងខ្លួនមនុស្ស (Reflection of consciousness over its object) ។ ឧទាហរណ៍ ការមើលសៀវភៅកញ្ចក់ក្នុងស្មុំនិសឆ្លុះបញ្ចាំងពាក្យអក្សរទាំងឡាយលើក្រដាសចូលមកក្នុងខ្លួន តាមរយៈភ្នែកចូលមកក្នុងខួរក្បាល ហើយខួរក្បាលបន្តទៅដល់បន្ទប់មេមី និងប្រាជ្ញា គឺបន្ទប់មេមីនេះហើយដែលខ្លាចមកវិញនូវការយល់ដឹងសព្វយ៉ាង (ដូចខ្ញុំពិពណ៌នាក្នុងក្នុងស្មុំនិសនៅពេលដឹងខ្លួនស្រាប់) ។ ការឆ្លុះបញ្ចាំងក្នុងស្មុំនិសតាមរូបមន្ត = អក្សរលើ

ក្រដាស (កម្មវត្ថុ) ភ្នែក + ខួរក្បាល + ប្រាជ្ញា + មេមី ការយល់ដឹង (លទ្ធផលកើតឡើងក្នុងខ្លួនមនុស្ស) ។ ការយល់ដឹងឬអារម្មណ៍នានា (Perception) ដែលផ្ទុះឡើងក្នុងក្នុងស្មុំនិសមនុស្សនេះ គេអាចប្រៀបធៀបបាតុភូតនេះដូចជាជារលកដែលផ្ទុះឡើងក្នុងមហាសមុទ្រដោយកម្លាំងខ្យល់បក់ ។ ដំបូងវាមានរូបភាពធំស្តើងស្តើបន្ទាប់មកវាមានចលនារូបរាងទៅៗ ហើយរលាយខ្លួនបាត់តែម្តង (វាតែប្រដេញទៅមាត់ច្រាំង) និងមានរលកនានាលេចឡើងធ្វើដំណើរតាមច្រាំង ។ (រលកគឺ អារម្មណ៍ គំនិត មនោសញ្ចេតនា ប្រតិកម្មការរំជួលចិត្ត ហើយមហាសមុទ្រគឺ ក្នុងស្មុំនិសទាំងមូល) ។ ក្នុងភាសាសាមញ្ញយើងធ្លាប់ឮសូរគេប្រើពាក្យ «រលកចិត្ត រលកអារម្មណ៍ រលកគំនិត រលករំជួលចិត្ត The wave of emotions » ។ បើរលកណាមួយលេចក្នុងចិត្តហើយ មានសភាពធំស្តើងស្តើ គឺវាសាតសន្ធឹងគ្រប់ដណ្តប់ពេញចិត្តទាំងមូលនាឈ្នោះនោះ that wave becomes predominant at that moment គ្មានរលកអារម្មណ៍ផ្សេងទៀត អាចជ្រៀតចូលបានឡើយ វាវាងទីម្នាក់ឯងនៅទីនោះ ។ លុះរលកនេះតូចទៅៗ ទើបរលកដទៃមកជំនួស ។ បាតុភាពនេះ យើងតែងពិនិត្យឃើញឧទាហរណ៍ក្នុងពេលមនុស្សមានកំហឹង ។ បើនរណាខឹងហើយ គេស្តាប់អ្វីលែងបាន ពីព្រោះរលកកំហឹងវាគ្រប់គ្រងចិត្តមនុស្សទាំងមូល ។ នៅខណៈនោះ កំហឹងមានវត្តមានទោលម្នាក់ឯង (it occupies the whole space of human mind for that moment) ។

សមាធិក្នុងលោកយើងនេះមានវិធីប្លែកៗជាច្រើនយ៉ាង ។ (តទៅលេខក្រោយ)



## ហាងខ្មែរជួសជុលរថយន្ត

បើចង់ឱ្យរថយន្តលោកអ្នករត់បានល្អ សូមអញ្ជើញ

# Rathe's Auto Service

State and Emission  
Inspection General  
Repairs and Maintenance

MON-SAT, 8:30AM-5:30PM  
SUN. EMERGENCY ONLY



- ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំ - ជួសជុលរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ
- មានជួររថយន្ត ជួរហ្វាន់ ជួរកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត ។
- មានត្រួតពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ
- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខែកុម្ភៈ ២០០៤ ទៅ : - ជួររថយន្តកំរិត ៥ ក្នុង \$22
- INSPECTIONS រថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ - មានជួសជុលពិសេសសំរាប់ជួររថយន្តចុះថ្លៃពាក់កណ្តាល នៅពេលយកមកជួសជុលអស់តម្លៃ \$150.
- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យ ដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងៗទៀត ។
- ប្តេជ្ញាចិត្តធ្វើជួសដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខុសបំណងលោកអ្នកឡើយ ។
- ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យដល់កន្លែងនូវរថយន្តណាដែលខូច STARTER ឬ ធុងអាគុយអស់ភ្លើងដោយឥតគិតថ្លៃ ។ សូមអរគុណ !

5105 N.2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418  
Fax : (215) 329-2419. Rath CELL : (215) 431-6376

## ANGKOR AUTO SERVICE, INC.

### ហាងជួសជុលរថយន្ត “អង្គរ”

Free Estimate

Auto Body and Maintenance

#### BODY WORKS

Auto glass and windshields  
Auto Frame Straightening and Painting



មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមានសញ្ញាបត្រវាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃបន្ថយរបស់អ្នកស្មានបានផង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង :

#### ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES

- State Inspection
- Check Engine Light Diagnostic
- Timing Belt Services
- Complete Tune Up:
- Brake -Muffler -Struts
- Water Pump -A/C
- Bearing Services

From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.

4835 N. 16<sup>th</sup> Street. Philadelphia, PA 19141  
Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425



តក់កំរើ ០១

ទិវាបុណ្យកំណើតព្រះយេស៊ូ...

តាមពង្សាវតារ ទិវាបុណ្យកំណើតព្រះយេស៊ូ គ្រីស្ទ Christmas ឬ Noël នេះ គឺជាបុណ្យសាសនា នៃគ្រីស្ទបរិស័ទ នៅពេលពិភពលោកទាំងមូល ត្រូវ តែនាំគ្នាប្រារព្ធធ្វើជារៀងរាល់ឆ្នាំ នៅក្នុងព្រះគម្ពីរ បរិសុទ្ធ ដូចមានចែងជាអាទិ នៅក្នុងព្រះគម្ពីរសញ្ញា ចាស់ ដោយហោរានៃព្រះអម្ចាស់ឈ្មោះ អេសាយ ដែលព្រះអម្ចាស់បានសំដែងបណ្តាលឱ្យលោក អេសាយដឹង ហើយក៏កត់ត្រាទុកថា : "ដូច្នេះព្រះ អម្ចាស់ទ្រង់នឹងប្រទានទិសដៅដល់មនុស្សរាល់គ្នា ដោយព្រះអង្គទ្រង់មើលនាងព្រហ្មចារី និងមានគភ៌ ប្រសូត្របានបុត្រមួយ ហើយនិងឱ្យព្រះនាមថា អេម៉ាញ៉ូអែល ។ បុត្រនោះនឹងបរិភោគខ្នាញ់ទឹក ដោះ ហើយនិងវិទ្យុដំរាបដល់ចេះបដិសេធន៍ ចោលរបស់អាក្រក់ ហើយរើសយករបស់ល្អវិញ" ។

ព្រះទ្រង់ប្រទានបុត្រមកយើងហើយ ឯការគ្រប់គ្រង នឹងនៅលើស្មារបស់បុត្រនោះ ហើយគេនឹងហៅព្រះ នាមទ្រង់ថា ព្រះដ៏ជួយគំនិតយ៉ាងអស្ចារ្យ ព្រះដ៏មាន ព្រះចេស្ដា ព្រះវរបិតាដ៏គង់នៅអស់កល្ប និងជាម្ចាស់ នៃមេត្រីភាព" ។

ក្នុងព្រះគម្ពីរ ម៉ាថាយ បានចែងថា "រីឯកំណើត ព្រះយេស៊ូគ្រីស្ទ នោះបានកើតមកយ៉ាងដូច្នេះ គឺ នាងម៉ារី មាតាទ្រង់ កាលដែល យ៉ូសែប បានដណ្តឹង នាងហើយ នោះនាងមានគភ៌ដោយព្រះវិញ្ញាណ បរិសុទ្ធ មិនដែលបាននៅជាមួយគ្នា ។ ពេលនោះ

ស្រាប់តែមានទេវតានៃព្រះអម្ចាស់លេចមកពន្យល់ សប្តិប្រាប់យ៉ូសែប កុំឱ្យខ្លាចនឹងយកនាងម៉ារីជា ប្រពន្ធអ្នកឡើយ ដ្បិតដែលមកចាប់ទំផ្តែងនោះ កើតពីព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធទេ នាងនឹងប្រសូត្របុត្រា ១ ហើយអ្នកត្រូវថ្វាយព្រះនាមថា "យេស៊ូ" ព្រោះ បុត្រនោះ នឹងជួយសង្គ្រោះរាស្ត្រទ្រង់ឱ្យរួចពីបាប ។ ហោរា អេសាយ ថាព្រះនាមបុត្រនោះ ត្រូវហៅថា អេម៉ាញ៉ូអែល ដែលត្រូវប្រែថា ព្រះអង្គទ្រង់គង់ជាមួយ នឹងយើងខ្ញុំ" ។

កាលព្រះយេស៊ូគ្រីស្ទ ទ្រង់ប្រសូត្រមកនៅក្នុង បេឡេមីម ស្រុកយ៉ូដា ក្នុងរាជ្យស្តេចហេរ៉ូដ ។ នៅ ពេលនាងម៉ារីមានគភ៌គ្រប់ខែ ស្តេចសេសារ អូតូស្ទ បានចេញបញ្ជាឱ្យមនុស្សទាំងអស់ទៅស្រុកកំណើត ដើម្បីចុះបញ្ជីឈ្មោះ ។

យ៉ូសែប បាននាំនាងម៉ារី ទៅកាន់ក្រុមបេឡេមីម នៅស្រុកកំណើត ។ ពេលទៅដល់ យ៉ូសែប រកកន្លែង ស្នាក់នៅពុំបានទេ ទើបទៅស្នាក់នៅក្នុងរោង ក្រោសសត្វ ហើយនាងម៉ារី ត្រូវបានប្រសូត្របុត្រ ក្នុងក្រោលសត្វនោះ រួចហើយនិងសំពត់ផ្នែកក្នុង ស្នូកដាក់ចំណិត ។ ពេលនោះទេវតានៃព្រះបានទៅ ប្រាប់ពួកអ្នកគង្វាលយាមសត្វច្រើននៅឯវាលក្នុង វេលាយប់ថា ដ្បិតនៅថ្ងៃនេះ មានព្រះអង្គសង្គ្រោះ ១អង្គប្រសូត្រ ។

ពួកគេក៏ទៅជាប្រញាប់ ឃើញម៉ារី និងយ៉ូសែប

ព្រះទាំងព្រះឱរស ផ្អែកក្នុងស្នូកមែន រួចហើយវិល ត្រឡប់ទៅវិញ ទាំងសរសើរតែកើតដល់ព្រះ ដោយ ព្រោះគ្រប់ការទាំងនោះ ដែលបានឮហើយឃើញ ដូចជាទេវតាបានប្រាប់មក ។

ដូច្នេះពួកគង្វាលយាមច្រើនទាំងនោះហើយដែល បាននាំគ្នាទៅប្រាប់ដល់មហាជនហើយបាន ប្រារព្ធធ្វើបុណ្យកំណើតព្រះយេស៊ូគ្រីស្ទ គ្រីស្ទម៉ាស បុណ្យអែលនេះមុនគេបង្អស់ ។

ក្នុងរយៈពេលដែលព្រះយេស៊ូគ្រីស្ទ បានប្រសូត្រ មកហើយដល់ពេលព្រះអង្គយាងត្រឡប់ទៅស្រុកវិញ ព្រះអង្គយេស៊ូគ្រីស្ទ បានបំពេញព្រះកិច្ចការព្រះអង្គ ឱ្យបានសមស្របទៅតាមព្រះហឫទ័យព្រះវរបិតា បានចាត់ព្រះអង្គមក ហើយព្រះអង្គបានត្រូវទទួលរង ទុក្ខទោសលំបាកវេទនាខ្លាំងណាស់ ពីជនដែលទទឹង ទាស់នឹងព្រះអង្គដោយសារតែសេចក្តីសន្តោសប្រោស ប្រណី មេត្តាករុណា និងផ្តល់នូវសេចក្តីសង្គ្រោះ ឱ្យ មានជីវិតអស់កល្បដល់អស់អ្នកណាដែលជឿដល់ ព្រះនាមទ្រង់ និងគោរពប្រណិបត្តិ ដើរតាមព្រះអង្គ ដោយគ្មានងាករេចេញពីព្រះអង្គឡើយ ។

សម័យថ្ងៃមួយ មានជនអន្តោលទទឹងច្បាប់ជា ច្រើនបានព្យាយាមរកចាប់កំហុសព្រះអង្គយេស៊ូ ដែលបំពានរហូតចាប់បញ្ជូនព្រះអង្គឱ្យមានទោស ធ្វើបាប វាយដុំច្រំដាក់ ស្រែកជេរ ប្រមាថកាត់ទាន វាយរត់លើព្រះកាយ ហែកឈាមសែនឈឺចុកចាប់ ប៉ុន្តែព្រះអង្គជាព្រះពិត តែមួយជាព្រះដ៏បរិសុទ្ធពិត ប្រាកដ ព្រះអង្គពុំបានតបត ហើយស៊ីទ្រាំអត់ធ្ងន់

សុខព្រះទ័យ ដើម្បីសងលោះអំពើបាបទាំងអស់នៃ មនុស្សដែលត្រូវធ្លាក់លើព្រះអង្គ រហូតដល់ព្រះអង្គ ស្ថិតនៅក្នុងព្រះជន្មជំនួសបាបទាំងអស់នៃមនុស្សក្នុង លោកីយ៍ទាំងមូល នៅលើលើផ្ទាំង ខ្ពង់រាបលោក្សាល កាលវាវិ ។

ព្រះអង្គយេស៊ូ បានសុគតនៅថ្ងៃសុក្រ ប៉ុន្តែបី ថ្ងៃក្រោយ គឺថ្ងៃអាទិត្យ ព្រះអង្គមានព្រះជន្មរស់ ឡើងវិញ ។

ច្រកាយពីព្រះអង្គយេស៊ូគ្រីស្ទ បានបំពេញ ព្រះរាជកិច្ចការចប់សព្វគ្រប់ហើយ ព្រះវរបិតាបាន លើកព្រះអង្គទោនគរឋានសួគ៌វិញ ហើយគង់នៅ ក្នុងព្រះអម្ចាស់រហូតអស់កល្ប ហើយព្រះសន្យាថា នឹងបញ្ជូនវិញ្ញាណបរិសុទ្ធព្រះអង្គឱ្យមកគង់សណ្តិត ជាមួយអ្នកណាដែលស្គាល់ និងជឿស៊ីបដល់ព្រះដល់ ព្រះនាមទ្រង់ ។

គ្រីស្ទបរិស័ទពេញពិភពលោកនាំគ្នាប្រារព្ធពិធី បុណ្យព្រះកំណើតព្រះយេស៊ូគ្រីស្ទ ក្នុងក្តីសប្បាយ រីករាយ ក្នុងក្តីអំណរ ។

សូមមានអំណរ និងសប្បាយរីករាយបុណ្យគ្រីស្ទ ម៉ាស បុណ្យអែលឆ្នាំ ២០១០!

សំដែងជូនដោយលោក ម៉ម យ៉ិន ក្រុមជំនុំគ្រីស្ទ បរិស័ទខ្មែរ បាបទិស្ត ក្រុងហ្សឺណែវដែលហ្វីយ៉ា សហរដ្ឋ អាមេរិក ។

សូមអរព្រះគុណ!  
សូមអរគុណ!

ការិយាល័យច្បាប់

ERIK B. JENSEN P.C  
A Profesional Corporation



- We Handle All INJURY CASES**
- Auto/Bus/Train/Motorcycle
  - Slip and Fall / Workplace Accidents
  - Medical Malpractice
  - Nursing Home Neglect
  - Dog Bites / Wrongful Death
- Criminal Defense – DUI**  
Adult & Juvenile  
Felonies / Misdemeanors / Drug Offenses  
Weapons Charges / Murder / Manslaughter  
Robbery / Burglary / Theft / Rape / Child Abuse  
Drunk Driving / Traffic Violations
- BANKRUPTCY**  
Sheriff Sales / Foreclosures / Repossessions  
Credit Repairs / Tax Liens

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| <b>FAMILY</b>            | <b>BUSINESS</b>          |
| Divorce / Support        | Contracts / Negotiations |
| Alimony / Child Custody  | Litigation               |
| Protection From Abuse    | Start-ups / Financing    |
| Visitation / Adoptions   | Collections              |
| <b>REAL ESTATE</b>       | <b>TAX PROBLEM</b>       |
| Commercial – Residential | IRS Disputes / Tax Fraud |
| Buying / Selling         | Audits / Liens / Levies  |
| Settlements / Closings   | Tax & Estate Planning    |
| Wills, Estates & Trusts  | Social Security          |

មានអ្នកបកប្រែភាសាខ្មែរ

Rely On Over  
26 Years Of Experience



WWW.ERIKJENSENLAW.COM

we have Khmer staff



Voun Lay, BS  
Marketing Coordinator  
267-738-7006

FREE Consultation ERIK B. JENSEN, P.C. Attorneys At Law

215-546-4700 24 HOUR AVAILABILITY 800-522-6606  
1528 Walnut St., Suite 1401 Philadelphia



រាសីលោកអ្នកឡើងខ្ពស់ប្រវែង ។ រាសីកិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការ  
រីកចម្រើនលូតលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះថ្វីភ្លឺត្រីត្រី  
រកស៊ីរបស់លោកអ្នកបានជួបនឹងគុណប្រវែងដ៏ខ្លាំងជាងណាក្តីក៏មិនមែនយុទ្ធសាស្ត្រ  
ដ៏ ព្រៃនលោកអ្នកមានប្រៀបបង្អួចរាប់ជាដំបូង ។ ចំពោះកិរិយាប្រមុំក្នុងរយៈពេល  
អាចទាក់ទងគ្នាទាំងបានក្លាយជាគូស្នេហ៍ដ៏ប្រពៃមួយគូ ។

ដំបូងគេផលស្តារសោភ័ណភាព OXYJET LEO  
 យន្តនិងសមាសធាតុព្យាបាលស្នាមពាលពិតជា  
 យន្តឱ្យអាការដែលស៊ីជ្រៅចូលទៅក្នុងស្បែកជួយ  
 មកកាសិកស្បែក បង្កើតជាកោសិកាថ្មីរួមទាំងជួយ  
 ពាលដល់កន្លែងកើតបួសស្នាមរួមទាំងទប់ស្កាត់  
 អាការកើតមាឌជាថ្មីម្តងទៀត ។

អ្នកឃើញហើយថា សូម្បីវិធីងាយៗបែបនេះក៏  
អាចធ្វើឱ្យស្លូកមុខរបស់អ្នកស្អាតជូរជង់គ្មានកន្លែង  
ណាគួរត្រឡប់ទៅរកបានដែរ ។

ជំហានដំបូងគេបង្អស់អ្នកកោងប្រាកដនៅក្នុង



# ព្រះកេសលោកស្វ័យៈត្រូវបានរកឃើញនៅក្នុងប្រាសាទបន្ទាយឆ្មារនៅបន្ទាយមានជ័យ

ហេង សារ៉ែ សុផុត្តិ

THE CAMBODIA DAILY

ក្រុមមន្ត្រីក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈបាននិយាយកាលពីម្សិលមិញថា ព្រះកេសចម្លាក់មួយដែលមានអាយុកាលតាំងពីសតវត្សទី១៣ ត្រូវបានគេរកឃើញនៅក្នុងប្រាសាទបន្ទាយឆ្មារខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ហើយត្រូវបានប្រគល់ឱ្យសារមន្ទីរជាតិអង្គរក្នុងខេត្តសៀមរាប។

លោក ឃឹម សុផុត្តិ ជាមន្ត្រីនៅក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈបានមានប្រសាសន៍ថា ព្រះកេសលោកស្វ័យៈទម្ងន់១៥គីឡូក្រាម ជាព្រះពោធិសាត់ដែលតំណាងឱ្យមេត្តាធម៌នៃអ្នកកាន់ព្រះពុទ្ធសាសនា ត្រូវបានប្រទះឃើញកាលពីថ្ងៃទី៨ ខែធ្នូ នៅខាងក្នុងគំនរបាក់បែកកម្ពស់២ម៉ែត្រ រួមជាមួយនឹងព្រះហស្តខាងឆ្វេងនៃចម្លាក់នេះ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "ចម្លាក់នេះត្រូវបាន

រកឃើញនៅក្នុងកំផែងទី១ នៃប្រាសាទនេះ ដោយមានការជួយជ្រោមជ្រែងពីមូលនិធិបេតិកភណ្ឌពិភពលោក" ដោយលោកបន្ថែមថា បន្ទាបមកបំណែកផ្សេងៗនៃចម្លាក់នេះ ត្រូវបានបញ្ជាឱ្យផ្ទេរទៅឱ្យសារមន្ទីរជាតិអង្គរ។

លោក ឃឹម សុផុត្តិ បានមានប្រសាសន៍ថា "នេះជាព្រះកេសទី៣ នៃចម្លាក់មួយដែលយើងបានប្រទះឃើញអំឡុងការងាររបស់យើង ក្នុងការសង់ប្រាសាទ

ដែលបានរកឃើញបន្ថែមទៀតនៅក្នុងប្រាសាទនេះឡើងវិញ" ដោយលោកបន្ថែមថា ដងខ្លួននៃចម្លាក់នេះនៅមិនទាន់បានរកឃើញនៅឡើយទេ។

កាលពីខែកញ្ញា ព្រះកេសចម្លាក់ពីរផ្សេងទៀត ត្រូវបានប្រទះឃើញនៅបាតតូទឹកមួយដែលព័ន្ធជុំវិញប្រាសាទនេះ។ បច្ចុប្បន្នព្រះកេសទាំងនោះត្រូវបានរក្សាទុកនៅក្នុងសារមន្ទីរខេត្តបន្ទាយមានជ័យ។

## Khmer Post Classified

To Place an ad, call (267) 253-3947  
e-mail KhmerPostUSA@gmail.com

IMPORTANT INFORMATION: All classified advertising is subject to the terms and conditions of the applicable Khmer Post rate and to approval and acceptance at Khmer Post. Khmer Post reserve right to edit, reject, cancel or reclassify an ad, and reserve the right to convert any classified advertising to alternative formats for publication. It is the advertiser's sole responsibility to check each ad the first day it is published. Khmer Post assumes no responsibility for any reason, for any error or omission in any ad

## លក់ ឬជួលភោជនីយដ្ឋាន

### OPEN CAMBODIAN RESTAURANT

-Northeast Philly- PA 5th & Chew. Closed Korean Rest. Furniture & 3 bedrooms on 2nd flr. Lease/buy the business & property. All restaurant equipments are in placed and ready to open business anytime. Call Peter 215-668-1666

## ជំនាញអ្នកធ្វើការ

LOOKING FOR A YOUNG & HEALTHY WORKER TO WORK IN A FISH MARKET IN NORTH PHILADELPHIA AREA. LITTLE ENGLISH SKILLS REQUIRED. PLEASE CALL 215-971-3774 FOR APPLICATION.

យើងរកអ្នកធ្វើការនៅក្នុង សុខភាពល្អ ដើម្បីបំពេញការផ្គត់ផ្គង់រាល់ត្រីដែលស្ថិតនៅខាងជើងហ្វីឡាដេល្យា និយាយភាសាអង់គ្លេសឱ្យបានបន្តិចបន្តួច សូមទូរស័ព្ទទៅ 215-971-3774 ដើម្បីដាក់ពាក្យសុំជួល

## ផ្ទះ Duplex ថ្មី \$80.000

នៅជ្រុងផ្លូវ 12<sup>th</sup> st. និង Ruscomb st.

North Philadelphia

ផ្ទះធ្វើរួចហើយ. បង្អួចថ្មី.

ចម្រ្កានបាយ និងដំបូល

រៀបជាបន្ទប់ អាចនៅបានបីគ្រួសារ

ឥឡូវនេះមានពីរគ្រួសាររស់នៅ.

ដែលបង្កើតប្រាក់ចំណូលបានភ្លាម



ទូរស័ព្ទ : ៣១ ឆាយ 267-258-6841

## AUTO GARAGE FOR SALE

HASS'S AUTO ជួសជុលតូឡាក្នុងដែលបុកគ្នាម្ចាស់ហាងចូលនិវត្តន៍ -ហាងមានដំណើរការ១៧ឆ្នាំមកហើយ -ពាណិជ្ជកម្មមានសំនឹងល្អគ្រប់រដូវលោកអ្នកអាចទិញតែពាណិជ្ជកម្មក៏បាន -ទិញដីជាមួយនឹងផ្ទះក៏បាន -ទិញទាំងពីររួមគ្នាក៏បាន បើចង់ដឹងច្បាស់សូមទូរស័ព្ទរកឈ្មោះ "នីក"

17 years well established business.

Please Call Nick : 267-242-7938 For Showing



## បំណុលបញ្ចប់ការសង់ខ្មែរថ្មី

ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានរបស់

ឈ្មោះ :

អាសយដ្ឋាន :

ខ្លឹមសារ :

☐ ការសង់ខ្មែរថ្មី ១ខែ ឆ្នាំ២០១០ ៦ខែ \$30 ១២ខែ \$60 ឬ \$70 អ្វី សម្រាប់អ្វីៗ

☐ សៀវភៅរាយការណ៍.....តម្លៃ \$.....

☐ ស៊ីនីប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរ ៤ ម៉ោង តម្លៃមួយសិត \$30

ខ្ញុំប្រាប់ស្រី ឬ មនុស្ស មក U.A.M.G

តម្លៃ \$.....

ស្នើមក U.A.M.G 438 LINDLEY AVE. PHILADELPHIA, PA 19120

Phone : 267-253-3947

## MENG'S CLEANERS

454 E. Wyoming Avenue, Philadelphia, Pa 19120. Tel. 215-329-2593

ហាងយើងមានកាត់ដេរសំពត់អាវ ច្រើនម៉ូដ និងកែសម្រួលជូនបាន WE NOW DO CUSTOM DESIGN TAILORING AND ALTERATIONS

- ហាងយើងមានជំនាញខាងកាត់ដេរតាមម៉ូដ បុរាណ ឬសម័យ
- យើងមានជំនាញកាត់ដេរគំរូសំពត់អាវតូចធំ បានតាមការស្រម័យ
- យកក្រណាត់មកឱ្យយើងដេរ ឬក៏ទិញ

PLEASE CALL CHANY SOT 215-329-2593 សូមទូរស័ព្ទរក

ឆានី ស្រី នៅលេខ (215) 329 2593 ដើម្បីពិគ្រោះ





# ស្ត្រីខ្មែរជំរុញបង្កលំដាប់ក្នុងការធ្វើដំណើរពីប្រទេសកំរងមកក្នុងពេញតាមផ្លូវគោត



(តពីលេខមុន)

ដោយ : ពិន នារីពិធី

...រថយន្តបានបោះពុលទៅមុខ

សន្សំមកក្បែរនិងតំបន់ Lufeng

ជាមួយនិងលំហូរនៃកងម៉ូតូមិនឈប់

ឈរនៅលើផ្លូវឆ្ពោះទៅមុខពួកយើងបានមកដល់ Guangzhou ដោយសុវត្ថិភាព។ Guangzhou ជាទីក្រុងដែលបានកើតឡើងតាំងពីសម័យមុនគ្រឹះសភាព ទីក្រុងនេះមានឈ្មោះមួយទៀតហៅថាផ្ការីកក្របីរដូវ ដោយសាររដូវក្តៅមានរយៈពេលវែងរុក្ខជាតិលាន់មានពណ៌បៃតងគ្រប់ទីកន្លែង និងបញ្ចេញផ្ការីកស្រស់ត្រកាលជារៀងរាល់ឆ្នាំហើយក៏ជាមជ្ឈមណ្ឌលធម្មនាគមន៍ដ៏សំខាន់ៗដូចជាស្ថានីយអយ័យយានដែលធ្វើចរាចរណ៍ជាច្រើនកន្លែងផ្លូវជាតិសំខាន់ៗ ស្ពាន និងផ្លូវទឹកខ្លាត់ខ្លាត់ដែលអាចចរាចរណ៍បានទៅគ្រប់ទិសទីតាមរយៈនាវាចម្បង។ Guangzhou ជាទីក្រុងដែលមានការវិវឌ្ឍន៍រីកចម្រើនខ្លាំង និងជាមេដឹកនាំភាពរបស់ខេត្ត Guangdong មានទីតាំងស្ថិតតាមបណ្តោយឆ្នេរកោះភាគខាងត្បូងប្រទេសចិន មានកំពង់ផែដ៏ល្អឥតខ្ចោះស្ថិតនៅតាមដងទន្លេ Pearl និងជាច្រកចេញទៅសមុទ្រចិនភាគខាងត្បូង។ តំបន់ដែលទាក់ទាញអ្នកទេសចរណ៍ខ្លាំងជាងគេ គឺប្រមាណសត្វច្រើនទាំងប្រាំនៅស្ថានីយ Yuexiu Ten Pearl និងភ្នំពេញកស។ អ្នកធ្វើដំណើរផ្សេងទៀតទាំងពីរទាក់ទងទទួលស្វាគមន៍យ៉ាងរាក់ទាក់ដោយម្ចាស់ផ្ទះទាំងពីរទាក់ទងគ្នាគឺ Long និងស្វាមី ដែលមានគេហដ្ឋាននៅជាយូរក្នុង Guangzhou ។ យើងអាចធ្វើដំណើរទៅទីក្រុងកន្លែងផ្សេងៗនៅទីប្រជុំជនបានតាមរយៈរថយន្តក្រុងនៅរៀងរាល់កន្លះម៉ោងម្តង ពួកយើងបានស្វែងរកតាតាតាតនៅកន្លែងចំណតរថយន្ត ក្រោយមកបានសំរាកពេលរសៀលនៅលើកោះ Shamian ដែលមានទីតាំងក្បែរទន្លេ Pearl

ដើរទស្សនាទេសភាពនៅតាមបណ្តោយដងទន្លេ Pearl មើលទៅគួរឱ្យភ្ញាក់ផ្អើលដោយកោះនេះធំដូចជាស្រះបូកពីការគិតទុក។ ថ្ងៃនេះគ្រួសាររបស់អ្នកស្រីឱ្យ Long បានរៀបចំអាហារពេលល្ងាចដ៏ពិសេសសំរាប់ពួកយើងលោកឡងបានពិពណ៌នាថា នៅថ្ងៃអនាគតប្រទេសចិននឹងមានការអភិវឌ្ឍន៍យ៉ាងឆាប់រហ័សនូវក្នុងរយៈពេល២០ឆ្នាំខាងមុខដោយផ្អែកទៅលើការគិត។ ការដឹកនាំ និងនយោបាយវិបត្តិការផ្តល់កំណើតនាគ។ ពង្រឹងប្រព័ន្ធអប់រំដោយផ្តល់ប្រាក់ខែបន្ថែមទៅឱ្យគ្រូបង្រៀនដើម្បីបញ្ឈប់សន្ទុះអំពើពុករលួយ គំនិតនេះគឺស្របពេលដែលស្រុកខ្មែរយើងកំពុងទាមទារនូវការអភិវឌ្ឍន៍ស្រដៀងគ្នានេះដែរ។ ព្រឹកនេះពួកយើងបានទៅស្ថានទូតវៀតណាមដោយបងប្រាក់ចំនួន១២០០យ៉ាង ស្មើនឹង១២០យួរ ដើម្បីទទួលបានទូរទស្សន៍។ ពួកយើងបានដើរអស់១៥នាទីដើម្បីស្វែងរកចំណតរថយន្តឆ្ពោះទៅទីផ្សារ Qingping ដែលជាទីផ្សារធំជាងគេនៅក្នុងស្រុកដែលដាក់លក់នូវរុក្ខជាតិ ផ្លាបុរាណចិនច្រើនប្រភេទ។ ពួកយើងបានបន្តដំណើរលើផ្លូវ Dishu Lu ដែលក្រាលទៅដោយឥដ្ឋកាប្រលោងស្រស់សំរាប់អ្នកថ្មើរជើងឆ្លងកាត់តែប៉ុណ្ណោះ ហើយផ្លូវនេះត្រូវបានចាត់ចូលក្នុងបញ្ជីកេរ្តិ៍ដំណែលជាតិ និងសំណង់ដ៏គួរឱ្យស្ងប់ស្ងែងអមសងខាងផ្លូវតាមបែបប្រពៃណីចិន។ នាថ្ងៃរសៀលពួកយើងបានទៅទស្សនាប្រាសាទបុព្វបុរសនៃរាជវង្សឈិន Chen ដែលបង្ហាញពីក្បាច់រចនាបុរាណសាសនាមួយកាលនោះ។

ថ្ងៃទី២៦ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៦ ថ្ងៃនេះពួកយើងបានមកដល់ទីក្រុងហុងកុង ដែលមានសំណង់អាកាសខ្ពស់ត្រដែតឈររបបរាងប្រហាក់ប្រហែលនឹងទីក្រុងញូវយ៉កដែរ ពួកយើងបានឆ្លងមកដល់ទីនេះតាមរយៈរថភ្លើងភាគខាងកើតទីក្រុង Guangzhou មក Kowloon និងជិះទូកចម្លង

អស់រយៈពេល១០នាទីដើម្បីមកដល់ដែនកោះហុងកុង។ នៅចំណុចទីក្រុងហុងកុងជាមជ្ឈមណ្ឌលពាណិជ្ជកម្មទីផ្សារហ៊ុន។ ពួកយើងបានចាប់ផ្តើមទស្សនាអាកាសសាងសង់ឡើងក្នុងឆ្នាំ១៩៧៣ និងដើម្បីលើកនូវឈ្មោះលោក WilliamJadine ដែលបានរកឃើញដែនកោះនេះមុនដំបូង។ ទីក្រុងហុងកុង មានប្រជាជនរស់នៅដ៏ច្រើនលាននាក់លើផ្ទៃដីប្រមាណ១.១០០គីឡូម៉ែត្រក្រឡា។ អាកាស VictoryPeak មានកំពូលខ្ពស់ជាងគេបំផុតនៅលើកោះនេះ និងល្បីល្បាញនៅលើពិភពលោក នៅចុងកំពូលនៃអាកាសអាចមើលឃើញទស្សនីយភាពទាំងមូលនៃទីក្រុងហុងកុង និងទីក្រុងកោះទី២ប្រាសាទពណ៌ខៀវស្រងាត់ដែល



តភ្ជាប់ទៅសមុទ្រចិនខាងត្បូងនៅលើកំពូលដ៏ខ្ពស់នៃអាកាសមានភាពត្រជាក់ និងអាកាសធាតុចុះអត្រាដូចព្រិលស្របដណ្តប់ពេញផ្ទៃមេឃ។ ពួកយើងបានភ្ជួរសំដៅតាមរយៈពិសេសរបស់ជនជាតិចិន គឺនាគក្តៅៗដែលចម្រុះនៅក្នុងប្រអប់បួស្សី នៅទីនេះមានធាតុអាកាស និងបរិស្ថានល្អព្រមទាំងមានការថែទាំដ៏យ៉ាងហ្មត់ចត់ការចោលសំរាម

ប្លន្ទោមទឹកមាត់នៅតាមផ្លូវសាធារណៈ ចំណែកចត់លែងទឹកមាត់លើថ្ងៃក្នុងរាជ្យ។

ថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៦ ពួកយើងបានចាកចេញពីទីក្រុង Guangzhou ឆ្ពោះទៅទីក្រុង Yulin ដើម្បីបន្តទៅប្រទេសវៀតណាមក្នុងចំងាយ៤០០គីឡូម៉ែត្រដោយបើកបរចំងាយ២០០គីឡូម៉ែត្រឆ្លងកាត់ផ្លូវសាងសង់រួច និងកាត់កណ្តាលទៀតពីផ្លូវកំពុងសាងសង់ធ្វើឱ្យពួកយើងពិបាកក្នុងការបើកបរ។ ពួកយើងបានឆ្លងកាត់តាមភូមិស្រុកនានាទស្សនាទីភ្នាក់ងារភាពចំការតែ វាលស្រូវស្រែដែលបង្ហាញពីសក្តានុពលផ្នែកសកម្មនៃភូមិភាគអាស៊ីអាគ្នេយ៍។ នៅតាមផ្លូវឆ្ពោះទៅទីក្រុង Yulin រថយន្តរបស់ពួកយើងបានជួបប្រទះឧបសគ្គមួយ គឺជាបង្គុំ និងរណ្តៅដែលមិនអាចរិកលទៅមុខបាន ប៉ុន្តែសំណាងល្អអ្នកបើកបររថយន្តតាតាតា បានជួយទាញដើម្បីរិលមកប្រក្រតីវិញ។

ថ្ងៃទី៣០ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៦ បន្ទាប់ពីស្នាក់នៅ Nanning Piengxiang អស់រយៈពេលមួយយប់ ពួកយើងបានមកដល់ប្រទេសវៀតណាម។ នៅម៉ោង១០ព្រឹក ពួកយើងបានមកដល់ព្រំដែនចិន ដើម្បីសុំការអនុញ្ញាតចាកចេញពីប្រទេសចិន បន្ទាប់ពីរង់ចាំមួយសន្ទុះភ្នាក់ងារតយបានមក ដល់អ្នកមគ្គុទេសរបស់ពួកយើងគឺលោក Citroën បានមានវត្តមាននៅទីនេះ លោកបានបង្ហាញស្រោមសំបុត្រនៅក្នុងដៃរួមទាំងលិខិតឆ្លងដែនទៅដល់ភ្នាក់ងារតយដើម្បីត្រួតពិនិត្យបន្ទាប់មកពួកយើងក៏បានឆ្លងដែនដោយសុវត្ថិភាព។ ទោះបីជាការធ្វើដំណើរឆ្លងកាត់ប្រទេសចិនបានបញ្ចប់ទៅហើយក៏ដោយ ប៉ុន្តែពួកយើងមានការសាកសួរជាអនេក ដោយពេលវេលានៃការឆ្លងកាត់ប្រទេសនីមួយៗមានតិចតួច និងកំណត់ទៅតាមការគ្រោងទុកពួកយើងសង្ឃឹមថានឹងត្រឡប់មកម្តងទៀតដើម្បីទស្សនា និងស្វែងយល់នូវអរិយធម៌ដ៏ល្បីល្បាញនៃប្រទេសចិន។ (មានតួលេខក្រោយទៀត)

## ADAMS DENTAL CENTER

801 ADAMS AVENUE, PHILADELPHIA, PA 19124. TEL: 215-744-8300

សូមមើលរូបភាពមកមជ្ឈមណ្ឌលធ្វើឲ្យ "អាដាម" យើងធ្វើបានពីលើមេឃលំដាប់បានយើង មានក្រុមបុគ្គលិកជំនាញ ដែលមានចំណាញត្រប់គ្រងគ្រោយដៃវិជ្ជាជីវៈ ។

### មជ្ឈមណ្ឌលធ្វើឲ្យ អាដាម ខាងការងារដ៏អរ ឯកទេសខាង

- ✓ Crowns,
- ✓ Braces,
- ✓ Bridges,
- ✓ Veneers,
- ✓ Inlay,
- ✓ Gold Caps,
- ✓ Implants,
- ✓ Full & Partial Dentures.

### ម៉ោងបង្ហាញមជ្ឈមណ្ឌល

- ថ្ងៃ ច័ន្ទ : 10am-6pm
- ថ្ងៃ អង្គារ : 10am-6pm
- ថ្ងៃ ពុធ : 10am-7pm.
- ថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ : 10am-6pm
- ថ្ងៃ អុក្រ : 10am-6pm.
- ថ្ងៃ សៅរ៍ : 10am-7pm

យើងជាមជ្ឈមណ្ឌលនៅ ហ៊ីឡាដែលហ្វៀតមួយដែល មានបន្ទប់ពិសោធន៍ នៅជា មួយគ្នាទេមើលនោះ លោក-អ្នកអាចប្រើប្រាស់ផ្ទៃ ដែលផលិតឡើងតាមគុណភាព ដែលលោកអ្នករង់ចាំអស់ សុទ្ធតែដំណើរការដោយបច្ចេក ទេសវិទ្យាដ៏ខ្ពស់ ហើយប្រើ ជំនាញប្រព័ន្ធ OSHA ជាក្បួន។

### យើងទទួលយកនៃការងារ ជួយធ្វើឲ្យស្មើគ្នាទៅរក

Cigna Dental, 1201 Dental Plan, Delta Dental, DHA, Guardian Aetna, PPO, Ameri-Health, United Concordia Flex, MetLife, Unicare.

### ទទួលបានប្រាក់នៅ

- ដឹកទ្រព្យ
- បំពេញទ្រព្យប្រហោង
- ព្យាបាលប្រហោងដល់ប្លាស្ទិក
- ផ្គត់ផ្គង់អន្តេជ្ញាមុខ-ធ្វើឲ្យធំ
- ធ្វើឲ្យស្រោម ឬធ្វើឲ្យដង្កូវស៊ី
- សំអាតធ្វើឲ្យស្អាត
- ដោយធ្វើដោយឡែកមួយម៉ោង ឬយកប្រដាប់ទៅសំអាតនៅផ្ទះ
- យើងក៏មានធ្វើការសំអាតដោយ "អុលត្រាសោន" ដែលធ្វើឲ្យមិនឱ្យ យើងឈឺ

**ចុះថ្លៃ 10%**  
ដល់អ្នកគ្មានប័ណ្ណ

អាចធ្វើដំណើរការដ៏អរចេញថ្លៃរាល់ខែ



